

DE Kurzanleitung
IT Guida rapida
ES Guía rápida
FR Guide rapide
PL Skrócona instrukcja obsługi
UK Короткий посібник
NL Verkorte handleiding

iCare HOME2

iCare HOME2
Kurzanleitung

Kurzanleitung

icare



Lesen Sie diese Kurzanleitung und sehen Sie sich die Videoanweisungen HOME2 an, bevor Sie das Tonometer verwenden. Befolgen Sie die Anweisungen Schritt für Schritt.



Lesen Sie die Sicherheitsinformationen in Kapitel 1 der Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Tonometer verwenden.

Wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal, wenn Sie Hilfe bei der Verwendung von iCare HOME2 benötigen.



VORSICHT! Bevor eine Messung durchgeführt wird, aktualisieren Sie die Uhrzeit des Tonometers manuell auf Ihre lokale Uhrzeit oder automatisch durch Anschließen des Tonometers an die iCare PATIENT2-App oder die iCare EXPORT-Software.



DEUTCH

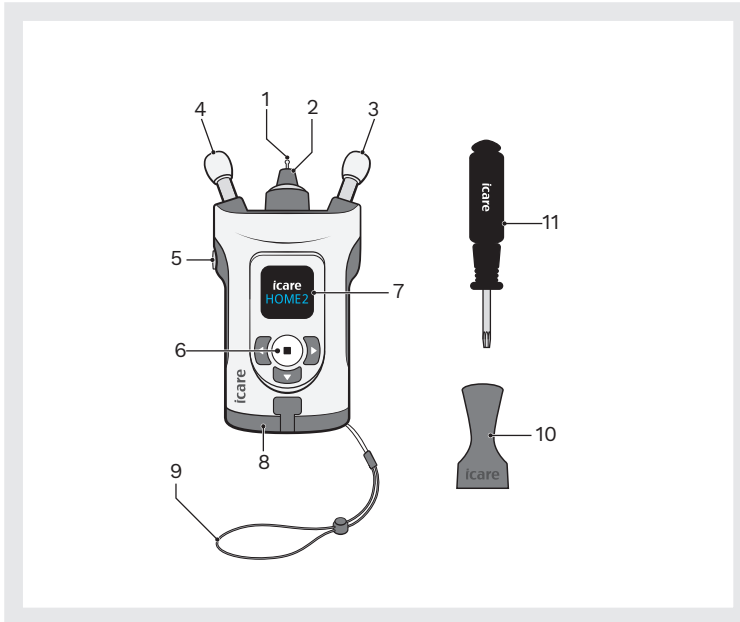
Schritt

Seite

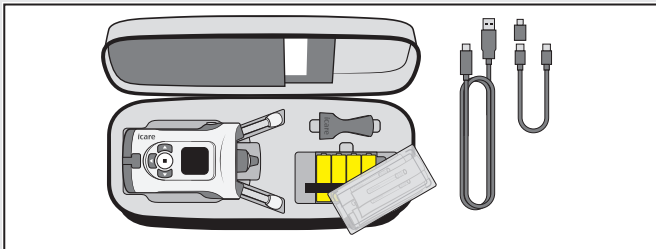
1	Einsetzen der Batterien	5
2	Einsetzen des Messgebers	6
3	Einschalten	7
4	Richtige Messposition	8
5	Einstellung der Stützen und Positionierung des Tonometers	9
6	Messung des Augendrucks	11
7	Messung des Augendrucks in der Rückenlage	13
8	Problembehandlung	15
9	Ausschalten des Tonometers und Entsorgen des Messgebers	17

Tonometer-Teile

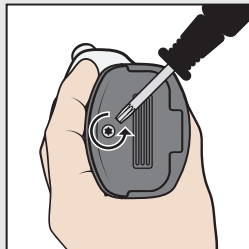
4



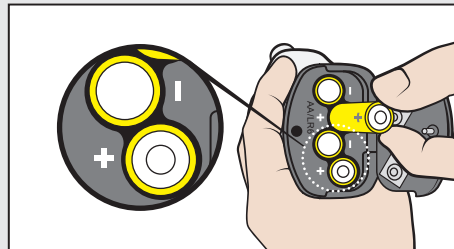
- 1 Messgeber
- 2 Messgebereinsatz
- 3 Wangenstütze
- 4 Stirnstütze
- 5 Messtaste
- 6 Auswahl taste
- 7 Anzeige
- 8 Batteriefachdeckel
- 9 Armband
- 10 Messgeberapplikator
- 11 Schraubendreher TX8



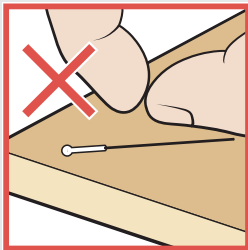
Die Batterien befinden sich im Tragekoffer des Tonometers unter dem Messgebergehäuse.



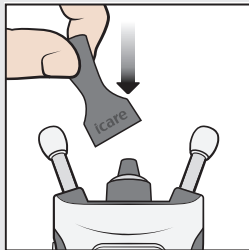
Öffnen Sie den Batteriefachdeckel mit einem Schraubendreher.



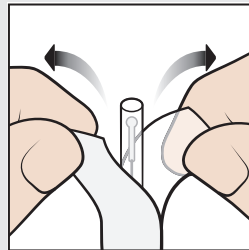
Setzen Sie die Batterien ein und schließen Sie den Deckel.



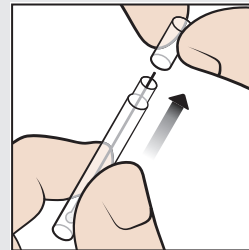
Verwenden Sie den Messgeber nicht, wenn er mit der Hand, dem Tisch oder einer anderen nicht sterilen Oberfläche in Kontakt gekommen ist.



Setzen Sie den Messgeberapplikator auf den Messgebereinsatz.



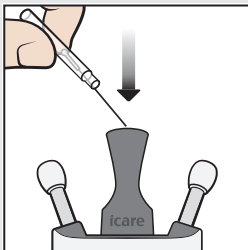
Öffnen Sie die Verpackung.



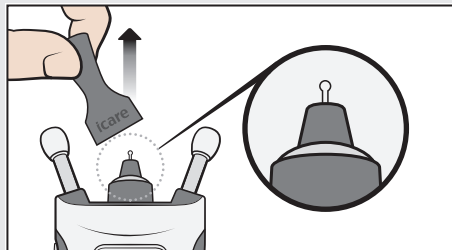
Entfernen Sie die Kappe.



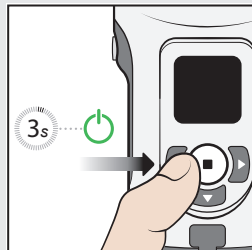
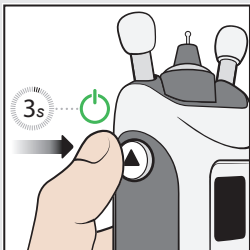
WARNUNG! Bewahren Sie nicht verwendete Messgeber in ihrem Behälter auf, um Kontamination zu vermeiden. Berühren Sie den ungeschützten Messgeber nicht. Verwenden Sie den Messgeber nicht, wenn er eine nicht sterile Oberfläche wie den Tisch oder den Boden berührt hat.



Lassen Sie den
Messgeber vom
Behälter in den
Messgeberapplikator
fallen.

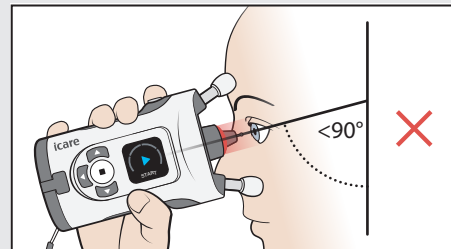
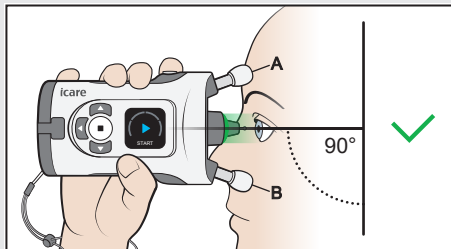
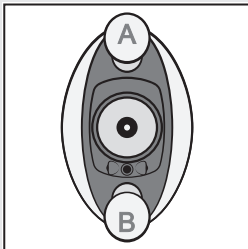


Entfernen Sie den
Messgeberapplikator.



Drücken Sie  nach unten, bis Sie einen Signalton hören. Auf der Anzeige wird der Text „Start“ angezeigt.

Alternativ können Sie  nach unten drücken, bis Sie einen Signalton hören. Drücken Sie dann erneut auf , um in den Messmodus zu gehen. Auf der Anzeige wird der Text „Start“ angezeigt.

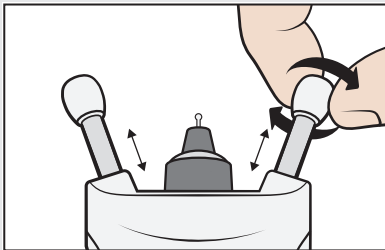


Die Stirnstütze A ruht an Ihrer Stirn und die Wangenstütze B ruht an Ihrer Wange.

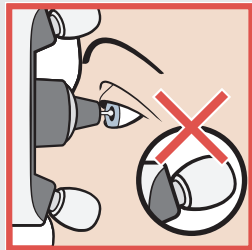
Sehen Sie geradeaus. Das Tonometer befindet sich in einem Winkel von 90 Grad zu Ihrem Gesicht. Der Messgeber befindet sich etwa 5 mm von Ihrem Auge entfernt und zeigt im rechten Winkel zur Mitte des Auges.

Wenn das rote Licht am Messgebereinsatz leuchtet, ist das Tonometer zu stark nach unten geneigt. Setzen Sie sich aufrecht hin und heben Sie Ihr Kinn an.

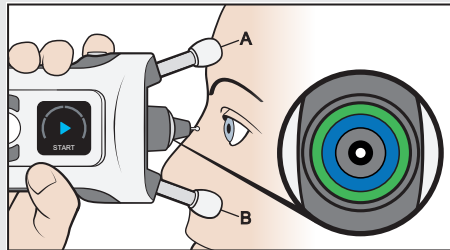
Die Positionierung des Tonometers wird im folgenden Abschnitt erläutert.



Stellen Sie die richtige Länge der Stirn- und Wangenstützen ein, bevor Sie messen. Beginnen Sie mit der Einstellung der Stützen bei maximaler Länge.



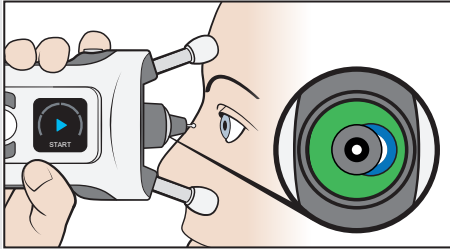
Verkürzen Sie die Stützen mit jeweils nur zwei Klicks, um zu verhindern, dass das Tonometer zu nah an Ihr Auge kommt.



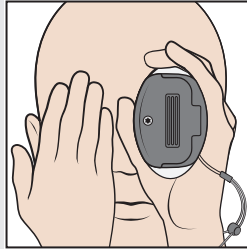
Positionieren Sie das Tonometer vor Ihrem Gesicht und sehen Sie in den Messgebereinsatz. Wenn der blaue und der grüne Ring im Messgebereinsatz symmetrisch sind, zeigt der Messgeber im rechten Winkel zur Mitte des Auges.



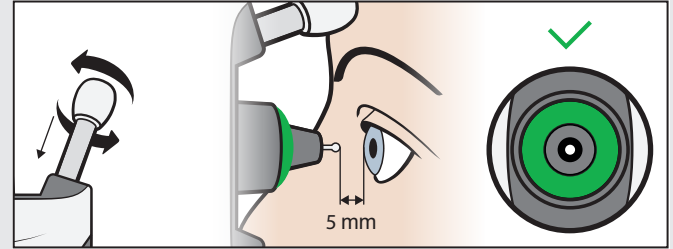
WARNUNG! Nur der Messgeber darf das Auge berühren. Berühren Sie das Auge nicht mit anderen Teilen des Tonometers. Stoßen Sie mit dem Tonometer nicht an das Auge.



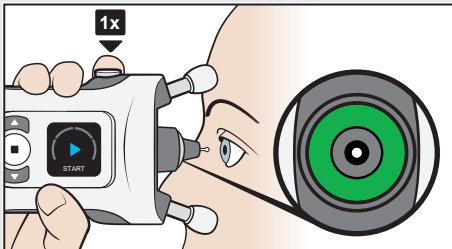
Wenn die Ringe nicht symmetrisch sind, zeigt der Messgeber nicht im rechten Winkel zur Mitte des Auges. Korrigieren Sie die Position des Tonometers.



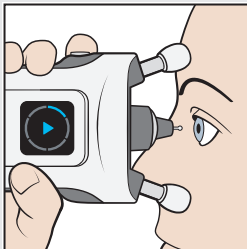
Halten Sie beide Augen geöffnet. Wenn Sie das nicht getestete Auge abdecken, sind die Lichtringe klarer zu sehen.



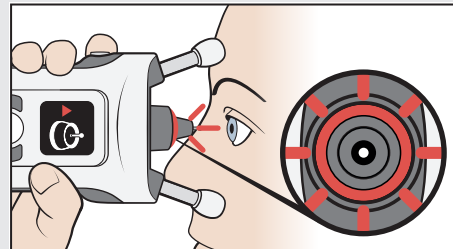
Verkürzen Sie die Stützen, indem Sie sie mit jeweils zwei Klicks im Uhrzeigersinn drehen, bis Sie nur noch einen symmetrischen grünen Ring sehen. Das Tonometer hat jetzt den richtigen Abstand zum Auge.



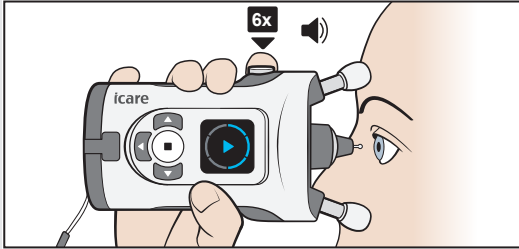
Beginnen Sie mit der Messung, wenn Sie nur einen symmetrischen grünen Ring sehen. Drücken Sie die Messtaste (▶) einmal. Der Messgeber berührt Ihr Auge leicht.



Ein einzelner Signalton zeigt an, dass die Messung erfolgreich war. Setzen Sie die Messung fort, bis Sie einen langen Signalton hören und sich das Licht im Messgeber ausschaltet.

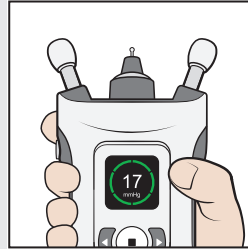


Wenn der Messgebereinsatz rot blinkt und Sie mehrere Signaltöne hören, war die Messung nicht erfolgreich. Siehe **Fehlersuche** auf Seite 17.

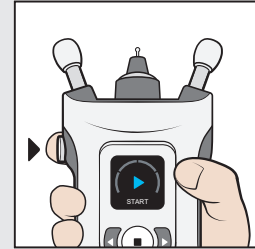


Eine Messsequenz besteht aus sechs Messungen.

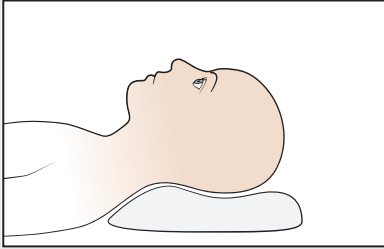
Tipp: Sie können die Messsequenz auch beginnen, indem Sie die Messtaste  gedrückt halten, bis alle sechs Messungen durchgeführt wurden.



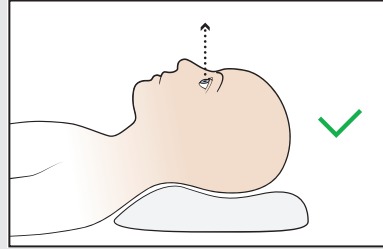
Nachdem alle sechs Messungen durchgeführt wurden, hören Sie einen langen Signalton, das Licht im Messgebereinsatz schaltet sich aus und die Ergebnisse werden auf der Anzeige angezeigt.



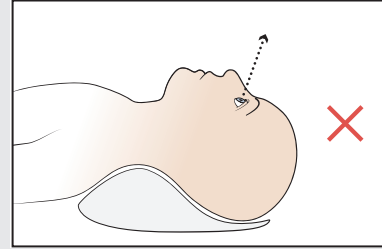
Drücken Sie die Messtaste  einmal und wiederholen Sie die Messung am anderen Auge.



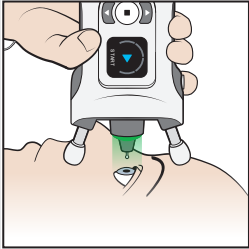
Liegen Sie einen Moment ruhig, bevor Sie messen.



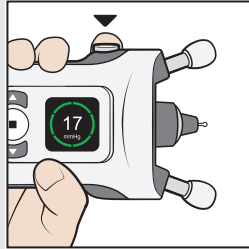
Nehmen Sie eine bequeme Position in Rückenlage ein und stützen Sie Ihren Hals mit einem Kissen. Sehen Sie geradeaus.



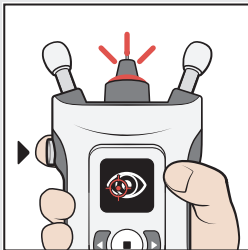
Beugen Sie den Kopf nicht nach hinten.



Setzen Sie das Tonometer in einem Winkel von 90 Grad auf Ihr Gesicht und messen Sie wie oben erklärt.



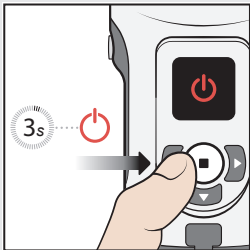
Nach der erfolgreichen Messung drücken Sie die Messtaste (▶) einmal und wiederholen Sie die Messung am anderen Auge.



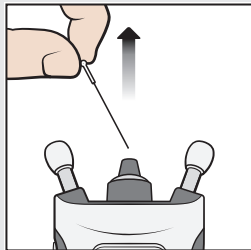
Wenn ein Fehler aufgetreten ist, blinkt der Messgeber-einsatz rot. Die Anzeige und die Töne geben die Fehlerquelle an.

Sehen Sie auf die Anzeige, drücken Sie die Messtaste  einmal, korrigieren Sie notfalls und wiederholen Sie die Messung.

Symbol	Anzeigetext	Ton	Problem	Lösung
	ZU WEIT	3 lang 	Der Messgeber ist zu weit vom Auge entfernt.	Drücken Sie die Messtaste einmal, um den Fehler zu quittieren. Verkürzen Sie die Stirn- und Wangenstützen.
	ZU NAH	5 kurz 	Der Messgeber ist zu nah am Auge.	Drücken Sie die Messtaste einmal, um den Fehler zu quittieren. Verlängern Sie die Stirn- und Wangenstützen.
	FALSCHER AUSRICHTUNG	2 kurz 	Der Messgeber war nicht im rechten Winkel zur Hornhaut oder der Messgeber hat ein Augenlid oder Wimpern berührt.	Drücken Sie die Messtaste einmal, um den Fehler zu quittieren. Positionieren Sie den Messgeber so, dass er im rechten Winkel zur Mitte des Auges zeigt. Halten Sie das Auge richtig geöffnet.
	WIEDERHOLEN	2 kurz 	Es ist ein Problem aufgetreten, weil der Messgeber bewegt wurde.	Drücken Sie die Messtaste einmal, um den Fehler zu quittieren. Wiederholen Sie die Messung.
	ERKENNUNGS- FEHLER	2 kurz 	Der Sensor kann das gemessene Auge (rechts oder links) nicht erkennen.	Drücken Sie und dann , bis das korrekte Auge (rechts oder links) auf der Anzeige zu sehen ist. Drücken Sie oder die Zurücktaste, um die Messung abubrechen.



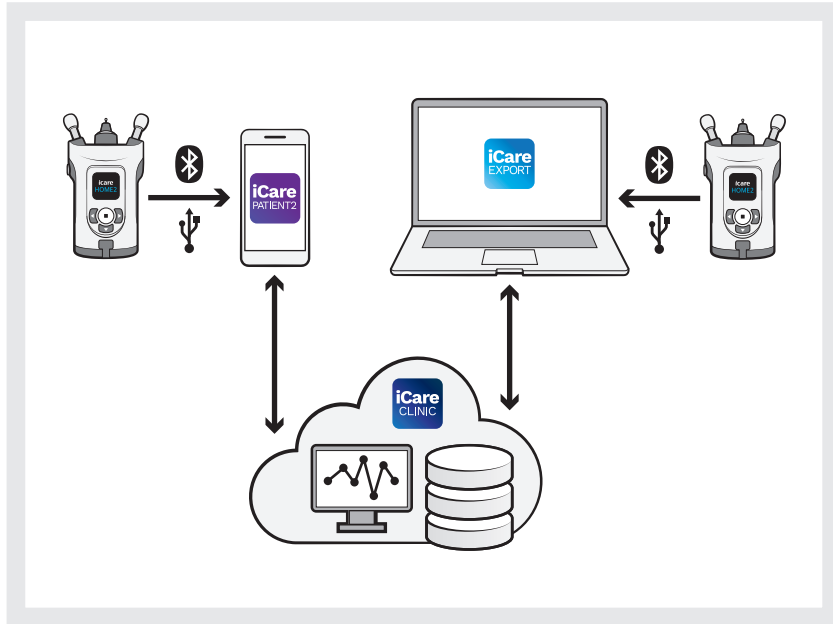
Halten Sie die Auswahltaste (■) gedrückt, bis Sie drei Signaltöne hören und die Anzeige ausgeschaltet wird.



Entfernen Sie den Messgeber und legen Sie ihn zurück in den Messgeberbehälter.



Entsorgen Sie den Messgeber und den Behälter in einem Mischabfallbehälter.



Mit der App iCare PATIENT2 auf Ihrem mobilen Gerät oder der Software iCare EXPORT auf Ihrem Computer können Sie Ihre Messergebnisse auf das iCare CLINIC-Konto Ihres Arztes oder auf Ihr persönliches iCare CLOUD-Konto übertragen.



Prima di utilizzare il tonometro, leggere questa Guida rapida e guardare il video delle istruzioni per l'utente di HOME2. Segui le istruzioni passo dopo passo.



Per le informazioni sulla sicurezza, prima di utilizzare il tonometro leggere il capitolo 1 del Manuale di istruzioni.

Qualora servisse assistenza per l'uso del tonometro iCare HOME2, contattare il proprio professionista sanitario.



ATTENZIONE! Prima di eseguire le misurazioni, aggiorna manualmente l'ora del tonometro in base al fuso orario locale dalle impostazioni del tonometro, oppure automaticamente collegando il tonometro all'app iCare PATIENT2 o al software iCare EXPORT.



ITALIANO

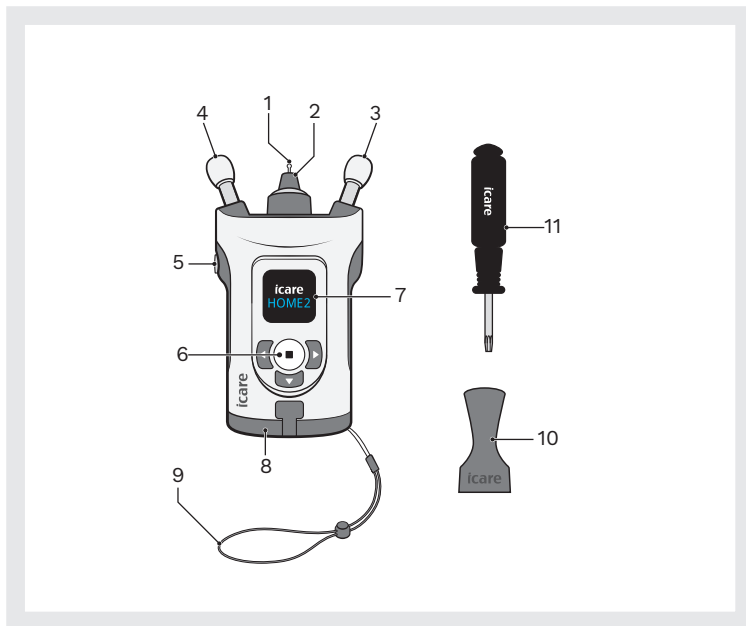
Passo

Pagina

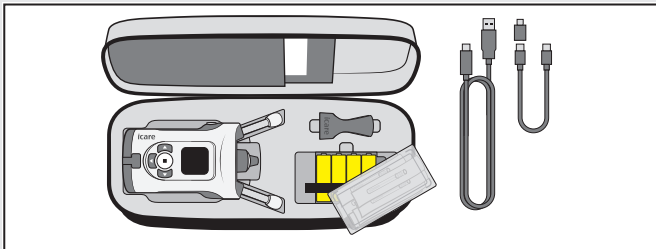
1	Inserimento delle batterie	23
2	Inserimento della sonda	24
3	Accensione	26
4	Posizione corretta di misurazione	27
5	Regolazione dei supporti e posizionamento del tonometro	28
6	Misurazione della pressione oculare	30
7	Misurazione della pressione oculare in posizione supina	32
8	Risoluzione errori	34
9	Spegnimento del tonometro e smaltimento della sonda	36

Parti del tonometro

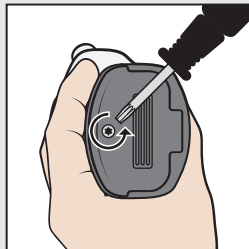
22



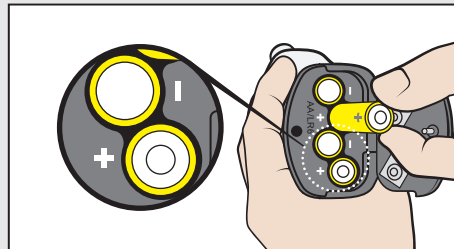
- 1 Sonda
- 2 Base della sonda
- 3 Supporto per la guancia
- 4 Supporto per la fronte
- 5 Pulsante di misurazione
- 6 Pulsante di selezione
- 7 Display
- 8 Coperchio del vano batterie
- 9 Cinturino da polso
- 10 Applicatore della sonda
- 11 Cacciavite Torx TX8



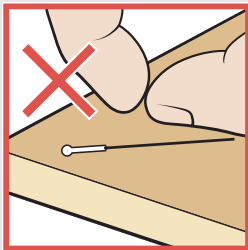
Le batterie sono nella custodia per il trasporto del tonometro, sotto la confezione delle sonde.



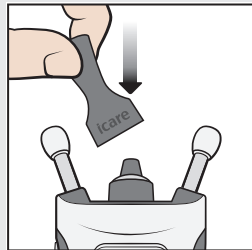
Aprire il coperchio del vano batterie con il cacciavite.



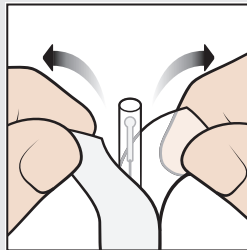
Inserire le batterie e richiudere il coperchio.



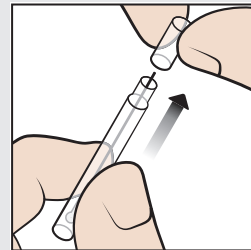
Non utilizzare una sonda qualora fosse stata toccata con la mano oppure avesse toccato un tavolo o un'altra superficie non sterile.



Posizionare l'applicatore della sonda sulla base della sonda.



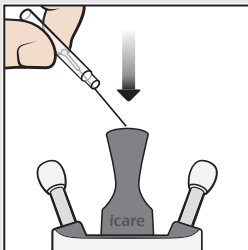
Aprire la confezione.



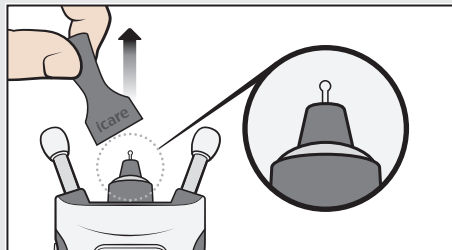
Togliere il cappuccio.



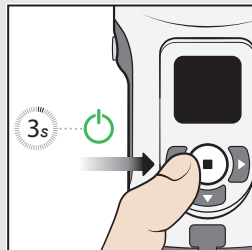
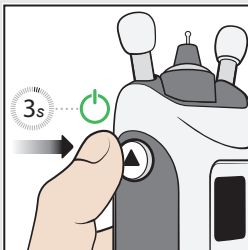
AVVERTENZA! Per prevenire eventuali contaminazioni, conservare le sonde inutilizzate nella loro confezione. Evitare di toccare una sonda a mani nude. Non utilizzare una sonda se viene a contatto con una superficie non sterile, ad esempio un tavolo o il pavimento.



Far scivolare
la sonda dal
contenitore
all'applicatore
della sonda.

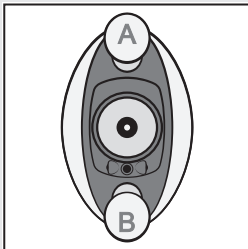


Rimuovere l'applicatore
della sonda.

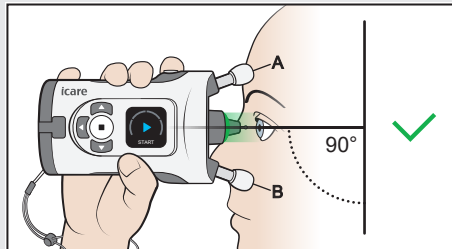


Premere  finché non risuona un segnale acustico. Sullo schermo appare il testo “Start”.

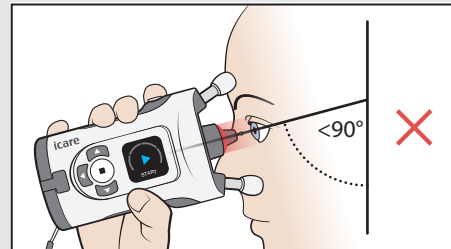
In alternativa, premere  finché non viene emesso un segnale acustico. In seguito, premere nuovamente  per inserire la modalità di misurazione. Sullo schermo appare il testo “Start”.



Il supporto A poggia sulla fronte e il supporto B poggia sulla guancia.

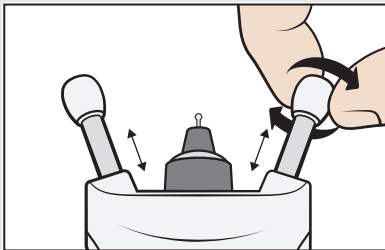


Guardare dritto in avanti con il tonometro a un angolo di 90° rispetto al viso. La sonda si trova a 5 mm circa dall'occhio ed è puntata perpendicolarmente al centro dell'occhio stesso.

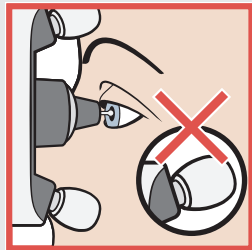


Se è visibile una luce rossa nella base della sonda, il tonometro è troppo inclinato verso il basso. È necessario raddrizzare la postura e sollevare il mento.

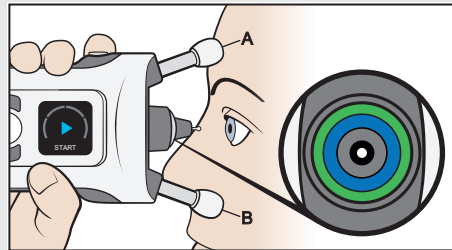
Il posizionamento del tonometro viene descritto nella sezione successiva.



Prima della misurazione, regolare i supporti della fronte e della guancia impostandoli sulla lunghezza corretta. Iniziare con i supporti allungati al massimo.



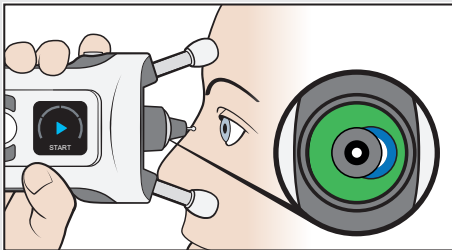
Accorciare la lunghezza dei supporti soltanto di due scatti per volta, in modo da evitare che il tonometro si avvicini troppo all'occhio.



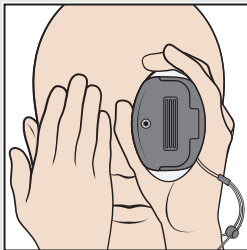
Appoggiare il tonometro contro il viso e guardare nella base della sonda. La sonda è puntata perpendicolarmente rispetto al centro dell'occhio quando gli anelli di colore blu e verde nella base della sonda sono simmetrici.



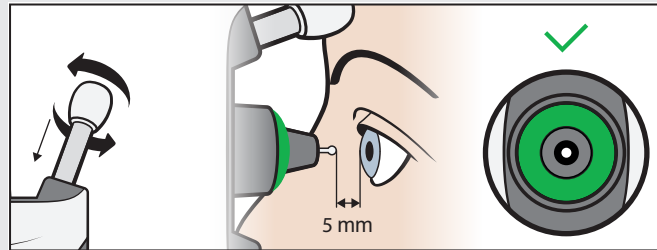
AVVERTENZA! Soltanto la sonda deve toccare l'occhio. Evitare di toccare l'occhio con altre parti del tonometro. Evitare di colpire l'occhio con il tonometro.



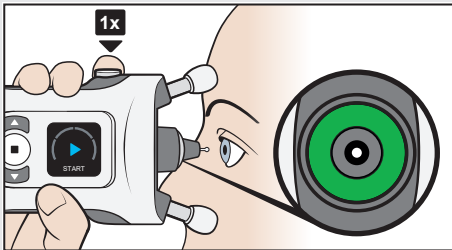
Se gli anelli non sono simmetrici, la sonda non è puntata perpendicolarmente rispetto al centro dell'occhio. Correggere la posizione del tonometro.



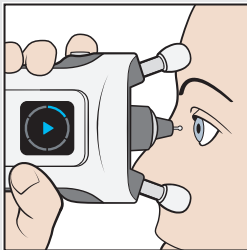
Tenere aperti entrambi gli occhi. Coprire l'occhio non sottoposto a misurazione può aiutare a vedere in modo più chiaro gli anelli luminosi.



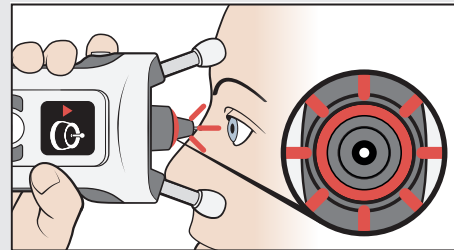
Accorciare la lunghezza dei supporti ruotandoli in senso orario di due scatti per volta, finché non appare soltanto un anello simmetrico verde. A questo punto il tonometro è alla distanza corretta dall'occhio.



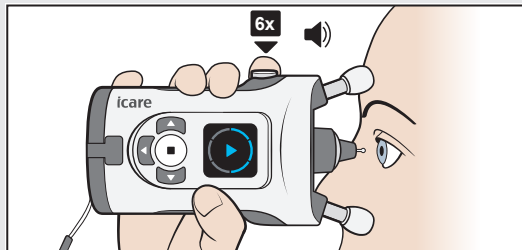
Iniziare la misurazione quando è visibile soltanto un anello simmetrico di colore verde. Premere il pulsante di misurazione ► una volta. La sonda tocca delicatamente l'occhio.



Un singolo segnale acustico indica che la misurazione è riuscita. Continuare a eseguire le misurazioni finché non risuona un segnale acustico prolungato e la luce nella base della sonda si spegne.

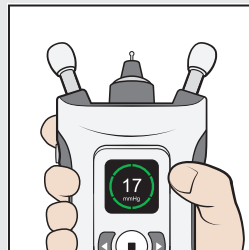


Se la base della sonda lampeggia con colore rosso e vengono emessi più segnali acustici, la misurazione non è riuscita. Vedere **Risoluzione dei problemi** a pagina 17.

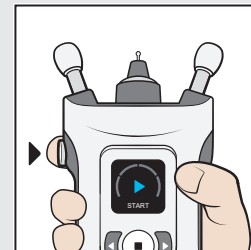


Una sequenza di misurazioni comprende sei misurazioni.

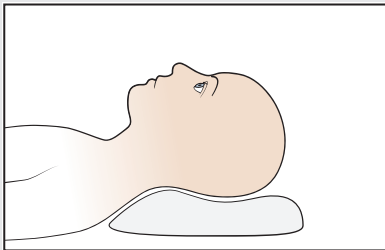
Suggerimento: È possibile eseguire la sequenza di misurazioni anche tenendo premuto il pulsante di misurazione ► finché non sono state eseguite tutte e sei le misurazioni.



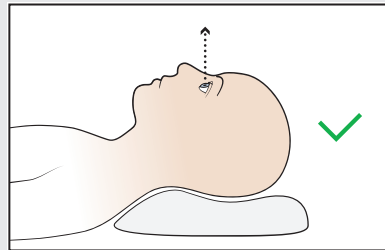
Quando tutte e sei le misurazioni sono state eseguite correttamente, risuona un segnale acustico più lungo, la luce nella base della sonda si spegne e sul display appare il risultato.



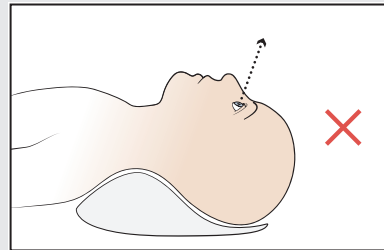
Premere il pulsante di misurazione ► una volta e ripetere la misurazione sull'altro occhio.



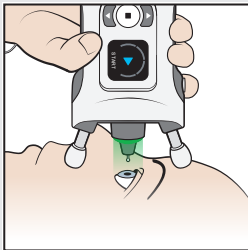
Prima della misurazione, è necessario restare sdraiati per un momento.



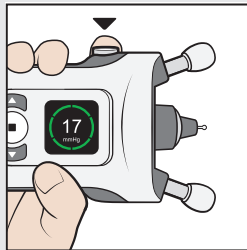
Sdraiarsi sulla schiena in una posizione comoda, con un cuscino dietro il collo. Guardare dritto in avanti.



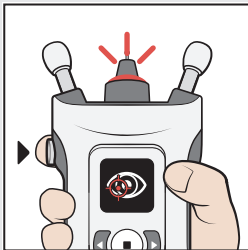
Evitare di piegare la testa all'indietro.



Appoggiare il tonometro con un angolo di 90° rispetto al viso ed eseguire la misurazione come indicato in precedenza.



Dopo una misurazione riuscita, premere il pulsante di misurazione ► una volta e ripetere la misurazione sull'altro occhio.

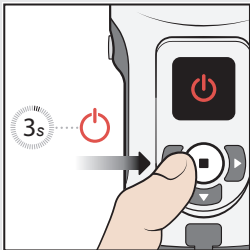


Se si verifica un errore, la base della sonda lampeggia con colore rosso. Lo schermo e i suoni indicano la fonte dell'errore.

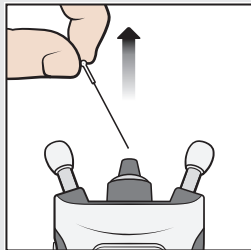
Consultare il display, premere il pulsante di misurazione

► una volta, apportare le correzioni necessarie e ripetere la misurazione.

Icona	Testo sul display	Suono	Problema	Soluzione
	TROPPO LONTANO	3 lunghi 	La sonda è troppo lontana dall'occhio.	Premere il pulsante di misurazione  una volta per cancellare l'errore. Accorciare i supporti della fronte e della guancia.
	TROPPO VICINO	5 brevi 	La sonda è troppo vicina all'occhio.	Premere il pulsante di misurazione  una volta per cancellare l'errore. Allungare i supporti della fronte e della guancia.
	ALLINEAMENTO ERRATO	2 brevi 	La sonda non era in posizione perpendicolare rispetto alla cornea oppure la sonda ha colpito una palpebra o le ciglia.	Premere il pulsante di misurazione  una volta per cancellare l'errore. Posizionare il tonometro in modo che la sonda sia puntata perpendicolarmente al centro dell'occhio. Tenere l'occhio ben aperto.
	RIPETERE	2 brevi 	Si è verificato un problema con il movimento della sonda.	Premere il pulsante di misurazione  una volta per cancellare l'errore. Ripetere la misurazione.
	ERRORE DI RILEVAMENTO	2 brevi 	Il sensore non è riuscito a identificare l'occhio da misurare (destro o sinistro).	Premere  , quindi premere  finché l'occhio corretto (destro o sinistro) non viene visualizzato sullo schermo. Premere  oppure il pulsante Torna per annullare la misurazione.



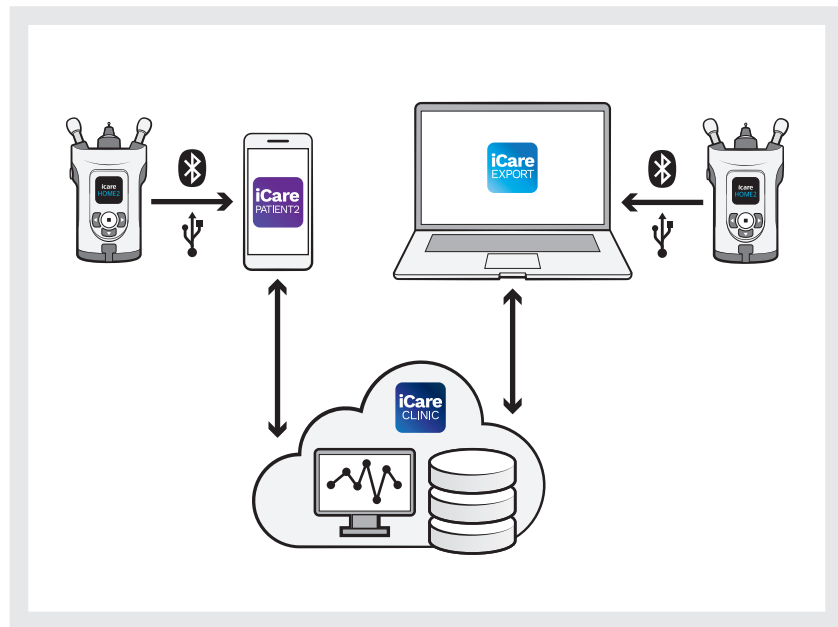
Mantenere premuto il pulsante di selezione (■) finché non risuonano 3 segnali acustici e il display si spegne.



Rimuovere la sonda e rimetterla nel suo contenitore.



Smaltire la sonda e il contenitore in un cestino per la raccolta di rifiuti indifferenziati.



A questo punto è possibile trasferire i risultati delle misurazioni all'iCare CLINIC del proprio medico oppure al proprio account privato nell'iCare Cloud, utilizzando la app iCare PATIENT2 sul dispositivo mobile oppure il software iCare EXPORT sul computer.



Lea esta Guía rápida y mire el vídeo de instrucciones para el usuario de HOME2 antes de utilizar el tonómetro. Siga las instrucciones paso a paso.



Para obtener información sobre la seguridad, lea el capítulo 1 del Manual de instrucciones antes de utilizar el tonómetro.

Si necesita ayuda para utilizar el tonómetro iCare HOME2, póngase en contacto con su profesional de la salud.



PRECAUCIÓN Antes de tomar mediciones, actualice manualmente la hora del tonómetro a su hora local desde la configuración del tonómetro o automáticamente conectando el tonómetro a la aplicación iCare PATIENT2 o al software iCare EXPORT.



ESPAÑOL

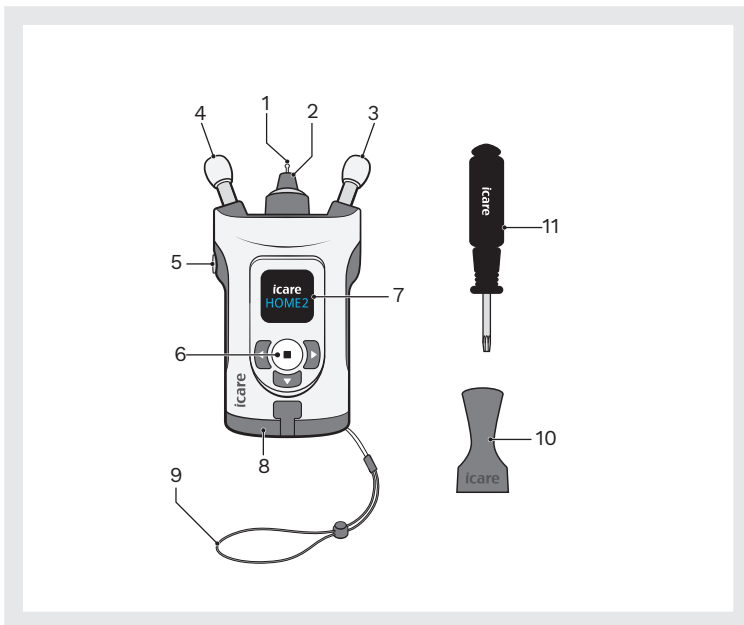
Paso

Página

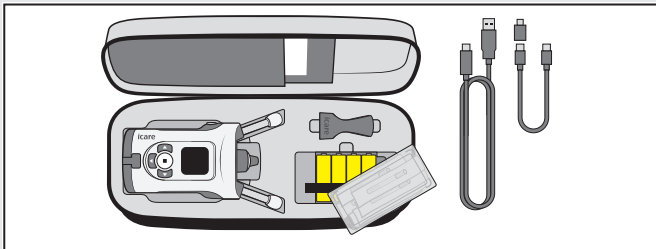
1	Inserción de las pilas	41
2	Inserción de la sonda	42
3	Encendido	44
4	Posición correcta de medición	45
5	Ajuste de los apoyos y posicionamiento del tonómetro	46
6	Medición de la presión ocular	48
7	Medición de la presión ocular en posición supina	50
8	Solución de problemas	52
9	Apagado del tonómetro y eliminación de la sonda	54

Piezas del tonómetro

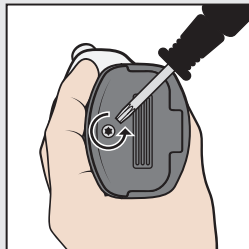
40



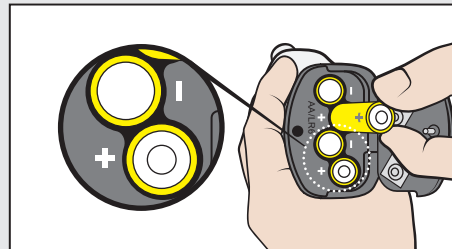
- 1 Sonda
- 2 Base para sonda
- 3 Apoyo para mejilla
- 4 Apoyo para la frente
- 5 Botón Medir
- 6 Botón Seleccionar
- 7 Pantalla
- 8 Cubierta de las pilas
- 9 Muñequera
- 10 Aplicador de sonda
- 11 Destornillador Torx TX8



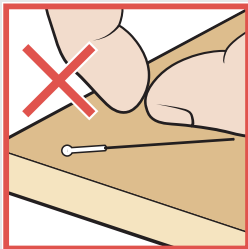
Las pilas están en el estuche de transporte del tonómetro debajo de la caja de sondas.



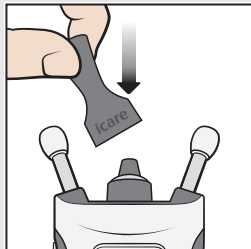
Abra la cubierta de las pilas con el destornillador.



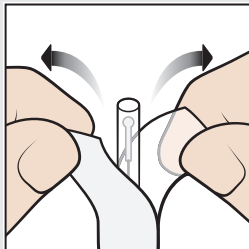
Inserte las pilas y cierre la cubierta.



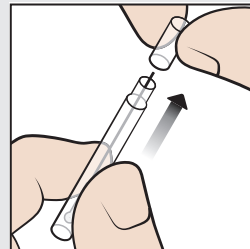
No utilice una sonda si le ha tocado la mano, una mesa u otra superficie no estéril.



Coloque el aplicador de sonda sobre la base para sonda.



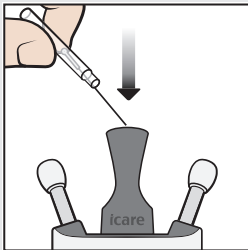
Abra el envase.



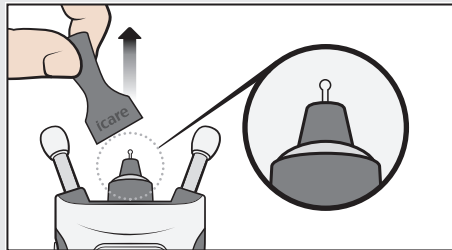
Retire la tapa.



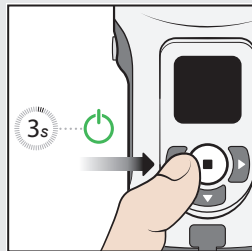
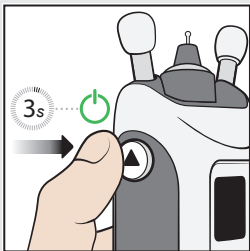
ADVERTENCIA Para evitar la contaminación, mantenga las sondas no usadas en su caja. No toque una sonda desnuda. No utilice una sonda si llega a tocar cualquier superficie no estéril, como una mesa o el suelo.



Traspase la sonda
del envase al
aplicador de sonda.

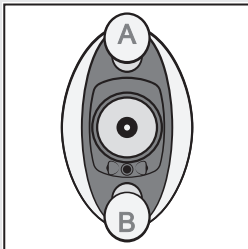


Retire el aplicador de sonda.

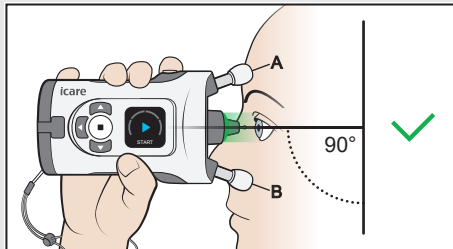


Pulse  hasta que oiga un pitido. El texto “Empezar” aparece en la pantalla.

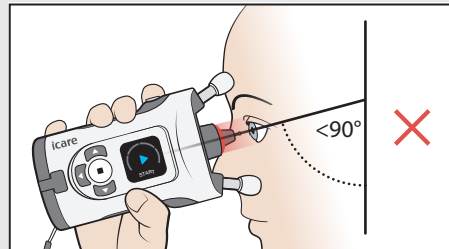
Como alternativa, pulse  hasta que oiga un pitido. A continuación, vuelva a pulsar  para entrar en el modo de medición. El texto “Empezar” aparece en la pantalla.



El apoyo para la frente A descansa sobre la frente y el apoyo para mejilla B descansa sobre la mejilla.

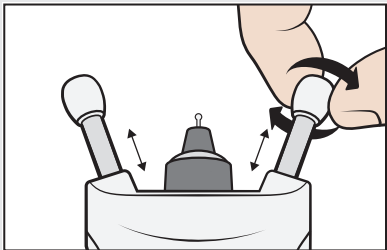


Mire hacia el frente de modo que el tonómetro quede a un ángulo de 90 grados de su rostro. La sonda está a unos 5 mm del ojo y apunta perpendicularmente al centro del ojo.

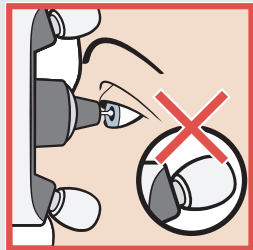


Si ve una luz roja en la base para sonda, el tonómetro está demasiado inclinado hacia abajo. Debería enderezar su postura y levantar la barbilla.

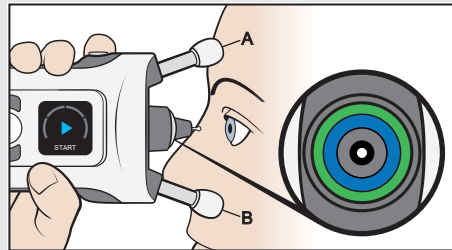
Coloque el tonómetro según las indicaciones de la sección siguiente.



Antes de la medición, ajuste los apoyos para la frente y mejilla a la longitud correcta. Empiece con los apoyos a la máxima longitud.



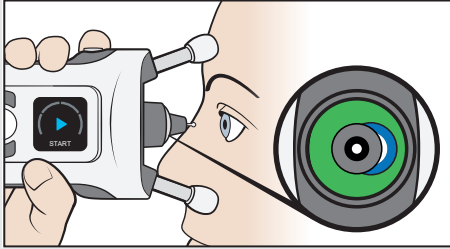
Acorte el apoyo solo dos clics cada vez para evitar que el tonómetro se acerque demasiado al ojo.



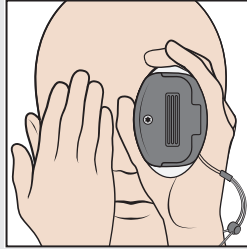
Colóquese el tonómetro contra el rostro y mire hacia la base para sonda. La sonda apunta perpendicularmente al centro del ojo cuando los anillos azul y verde de la base para sonda son simétricos.



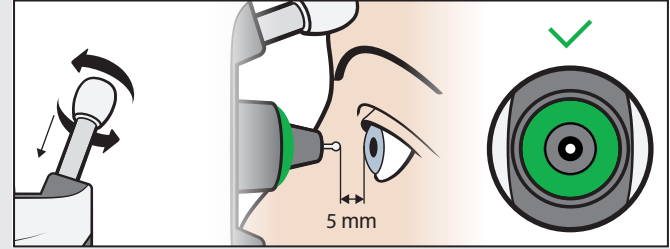
ADVERTENCIA Solo la sonda debe tocar el ojo. No toque el ojo con ninguna otra parte del tonómetro. No se golpee el ojo con el tonómetro.



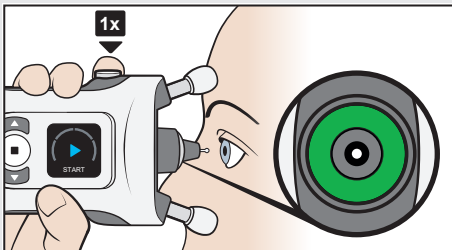
Si los anillos no son simétricos, la sonda no apunta perpendicularmente al centro del ojo. Corrija la posición del tonómetro.



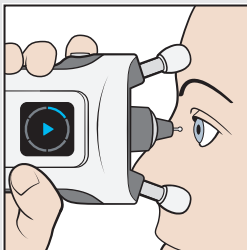
Mantenga ambos ojos abiertos. Cubrirse el ojo que no se va a medir puede ayudarle a ver los anillos más claramente.



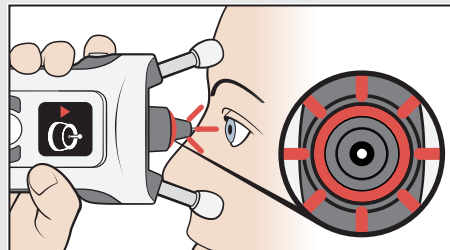
Acorte los apoyos girándolos en el sentido de las agujas del reloj dos clics cada vez hasta que solo vea un anillo verde simétrico. El tonómetro está ahora a la distancia correcta del ojo.



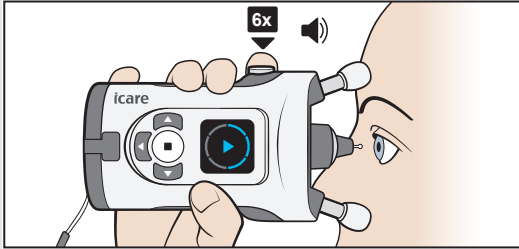
Inicie la medición cuando solo vea un anillo verde simétrico. Pulse el botón Medir (▶) una vez. La sonda toca suavemente el ojo.



Un solo pitido indica una medición correcta. Continúe tomando mediciones hasta que oiga un pitido largo y la luz de la base para sonda se apague.

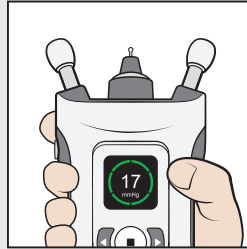


Si la base para sonda parpadea de color rojo y escucha varios pitidos, la medición no se ha realizado correctamente. Consulte **Solución de problemas** en la página 17.

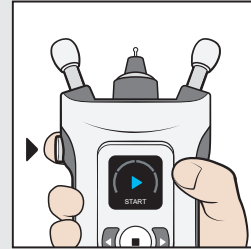


Una secuencia de medición consta de seis mediciones.

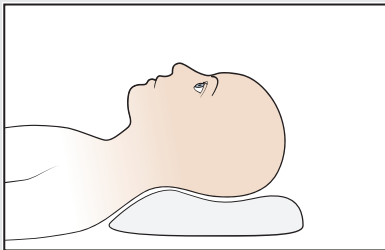
Consejo: También puede realizar la secuencia de medición manteniendo pulsado el botón Medir (▶) hasta que se hayan tomado las seis mediciones.



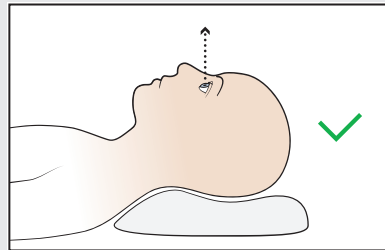
Cuando las seis mediciones se hayan tomado con éxito, se oye un pitido más largo, la luz de la base para sonda se apaga y se ve el resultado en la pantalla.



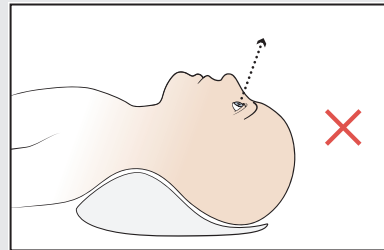
Pulse el botón Medir (▶) una vez y repita la medición en el otro ojo.



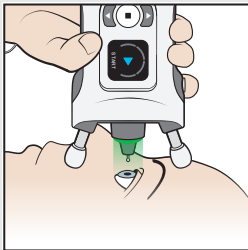
Antes de la medición,
acuéstese un momento.



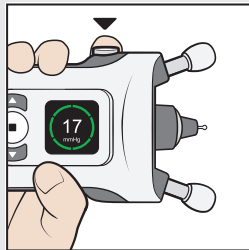
Adopte una posición
cómoda sobre su espalda
con una almohada bajo el
cuello. Mire hacia adelante.



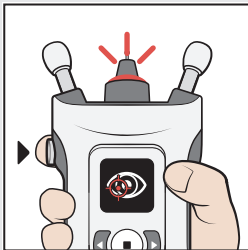
Evite doblar la cabeza
hacia atrás.



Colóquese el tonómetro a un ángulo de 90 grados sobre el rostro y realice la medición como se ha indicado anteriormente.



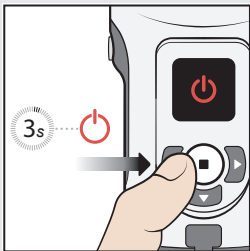
Después de haber realizado la medición de manera satisfactoria, pulse el botón Medir (▶) una vez y repita la medición en el otro ojo.



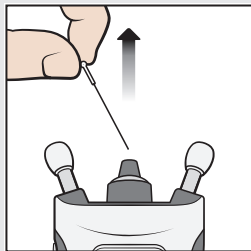
Si se produce un error, la base para sonda parpadea en rojo. La pantalla y los sonidos indican el origen del error.

Mire la pantalla, pulse el botón Medir (▶) una vez, realice las correcciones necesarias y repita la medición.

Icono	Texto en pantalla	Sonido	Problema	Solución
	LEJOS	3 largos 	La sonda está demasiado lejos del ojo.	Pulse el botón Medir  una vez para confirmar el error. Acorte los apoyos para la frente y mejilla.
	CERCA	5 cortos 	La sonda está demasiado cerca del ojo.	Pulse el botón Medir  una vez para confirmar el error. Alargue los apoyos para la frente y mejilla.
	ALINEACIÓN INCORRECTA	2 cortos 	La sonda no estaba perpendicular a la córnea o la sonda ha golpeado un párpado o pestaña.	Pulse el botón Medir  una vez para confirmar el error. Coloque el tonómetro de modo que la sonda apunte perpendicularmente al centro del ojo. Mantenga los ojos bien abiertos.
	REPETIR	2 cortos 	Ha habido un problema con el movimiento de la sonda.	Pulse el botón Medir  una vez para confirmar el error. Repita la medición.
	ERROR DE DETECCIÓN	2 cortos 	El sensor no ha podido identificar el ojo medido (derecho o izquierdo).	Pulse  y, a continuación, pulse  hasta que el ojo correcto (izquierdo o derecho) se muestre en la pantalla. Pulse  o pulse el botón Devolver para cancelar la medición.



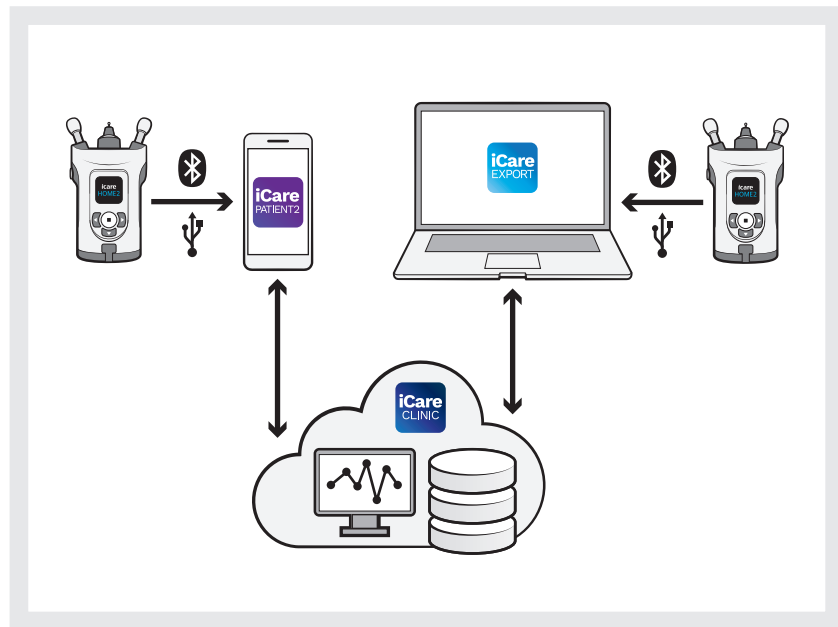
Mantenga pulsado el botón Seleccionar  hasta que oiga 3 pitidos y la pantalla se apague.



Retire la sonda y colóquela de nuevo en el envase de la sonda.



Deseche la sonda y el envase en un contenedor de residuos mixtos.



Ahora puede transferir sus resultados de medición a iCare CLINIC de su médico o a su cuenta privada en iCare CLOUD utilizando la aplicación iCare PATIENT2 de su dispositivo móvil o el software iCare EXPORT de su ordenador.



Avant toute utilisation du tonomètre, lisez ce Guide rapide et regardez la vidéo de démonstration à l'attention des utilisateurs de HOME2. Suivez les instructions pas à pas.



Pour consulter les consignes de sécurité, lisez le chapitre 1 du mode d'emploi avant d'utiliser le tonomètre.

Si vous avez besoin d'aide pour utiliser le tonomètre iCare HOME2, contactez votre professionnel de soins de santé.



PRÉCAUTIONS : Avant d'effectuer les mesures, réglez l'heure du tonomètre en fonction de votre fuseau horaire. Cette opération peut s'effectuer manuellement depuis les paramètres du tonomètre, ou automatiquement en connectant le tonomètre à l'application iCare PATIENT2 ou au logiciel iCare EXPORT.



FRANÇAIS

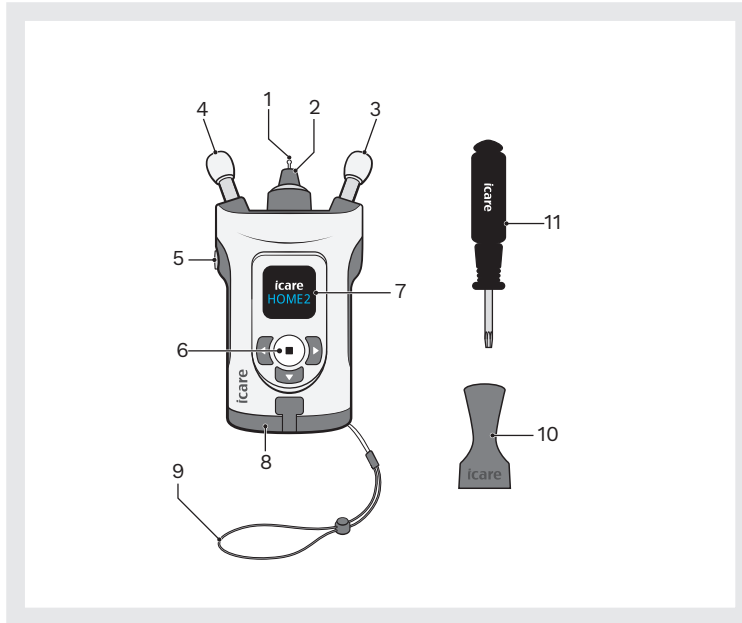
Étape

Page

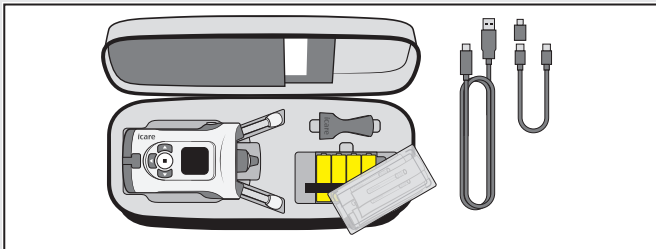
1	Mise en place des piles	59
2	Insertion de la sonde	60
3	Mise sous tension	62
4	Bonne position de mesure	63
5	Réglage des supports et positionnement du tonomètre	64
6	Mesure de la pression intraoculaire	66
7	Mesure de la pression intraoculaire en position couchée	68
8	Dépannage	70
9	Mise hors tension du tonomètre et élimination de la sonde	72

Éléments du tonomètre

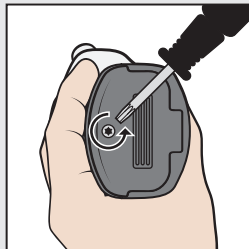
58



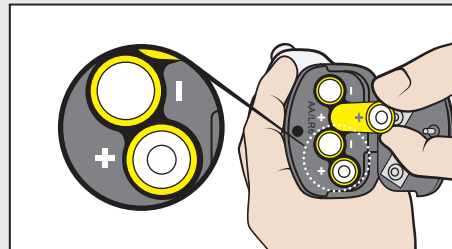
- 1 Sonde
- 2 Base de la sonde
- 3 Support de la joue
- 4 Support du front
- 5 Bouton de mesure
- 6 Bouton de sélection
- 7 Écran
- 8 Couvercle des piles
- 9 Lanière
- 10 Applicateur de sonde
- 11 Tournevis Torx TX8



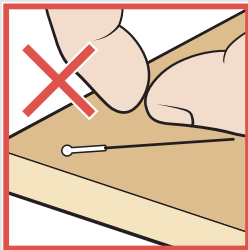
Les piles se trouvent dans la pochette de transport du tonomètre, sous la boîte de sondes.



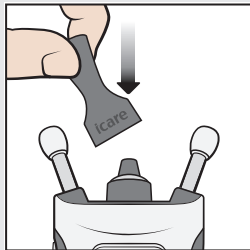
Ouvrez le couvercle des piles à l'aide du tournevis.



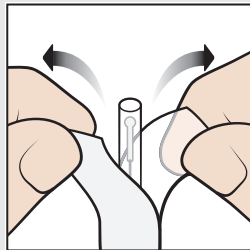
Mettez les piles en place et refermez le couvercle.



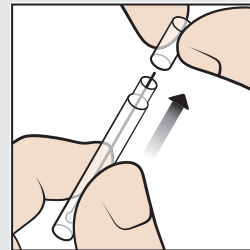
N'utilisez jamais une sonde qui a été en contact avec la main, une table ou toute autre surface non stérile.



Placez l'applicateur de sonde sur la base de sonde.



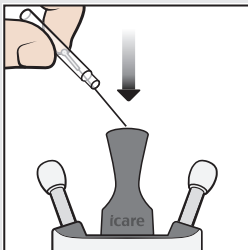
Ouvrez l'emballage.



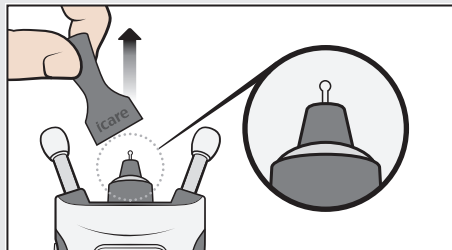
Retirez le bouchon.



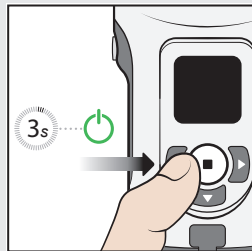
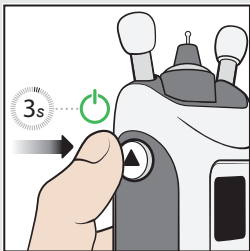
AVERTISSEMENT : Pour éviter toute contamination, conservez les sondes non utilisées dans leur boîte. Ne touchez jamais une sonde directement. N'utilisez pas une sonde qui a touché une surface non stérile telle qu'une table ou le sol, par exemple.



Faites glisser la sonde du tube dans l'applicateur de sonde.

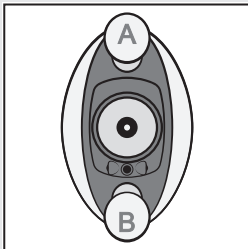


Retirez l'applicateur de sonde.

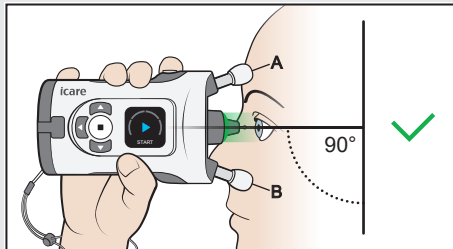


Appuyez sur  jusqu'à ce que l'appareil émette un bip. Le texte « Démarrer » s'affiche à l'écran.

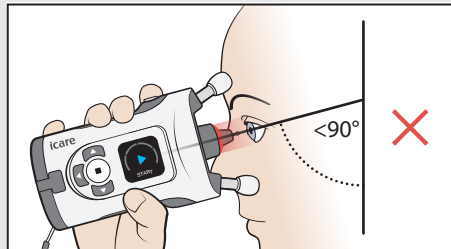
Vous pouvez également appuyer sur  jusqu'à ce que l'appareil émette un bip. Appuyez alors à nouveau sur  pour accéder au mode de prise de mesures. Le texte « Démarrer » s'affiche à l'écran.



Le support du front A s'appuie sur le front et le support de la joue B sur la joue.

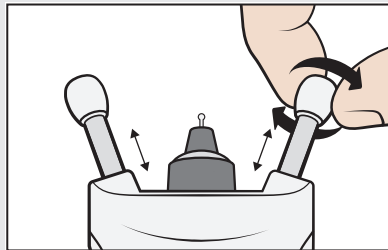


Regardez droit devant ; le tonomètre forme un angle de 90° par rapport à votre visage. La sonde se trouve à environ 5 mm de votre œil et est dirigée perpendiculairement vers le centre de votre œil.

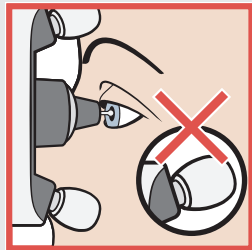


Une lumière rouge visible dans la base de la sonde indique que le tonomètre est trop incliné vers le bas. Redressez votre posture et levez le menton.

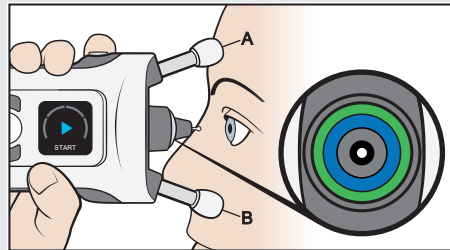
Les instructions pour le positionnement du tonomètre sont indiquées dans la section suivante.



Avant la mesure, ajustez les supports du front et de la joue à la longueur adéquate. Commencez avec les supports réglés sur la longueur maximale.



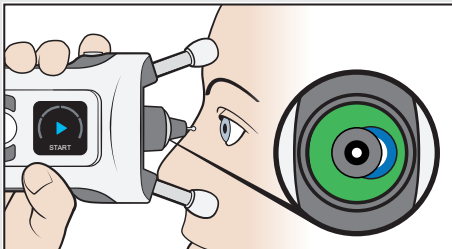
Ne raccourcissez les supports que par paliers de deux clics pour éviter que le tonomètre ne s'approche trop de l'œil.



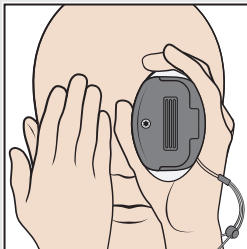
Placez le tonomètre contre votre visage et regardez dans la base de la sonde. Des cercles bleu et vert symétriques sur la base de la sonde confirment que la sonde est dirigée perpendiculairement vers le centre de votre œil.



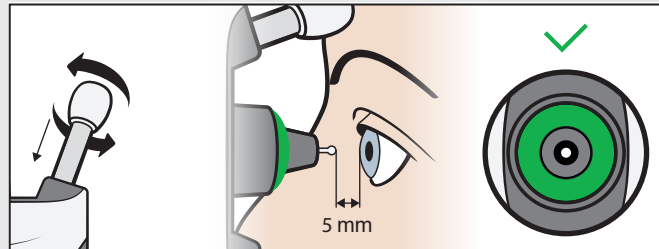
AVERTISSEMENT : Seule la sonde doit toucher l'œil. Aucune autre partie du tonomètre ne doit être en contact avec votre œil. Ne tapez pas votre œil avec le tonomètre.



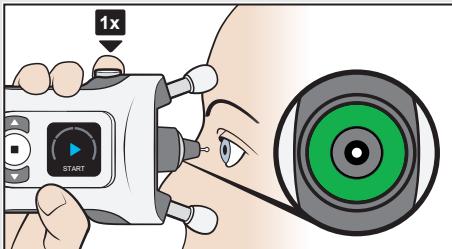
Si les cercles ne sont pas symétriques, la sonde n'est pas dirigée perpendiculairement vers le centre de votre œil. Corrigez la position du tonomètre.



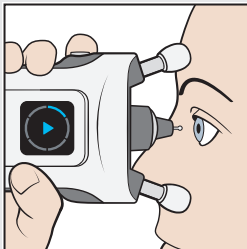
Gardez les deux yeux ouverts. Couvrir l'œil non testé peut vous aider à voir les cercles plus clairement.



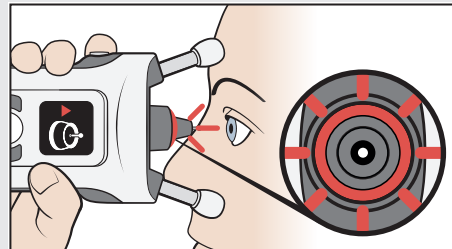
Raccourcissez les supports en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre de deux clics à la fois jusqu'à ce que vous ne voyiez qu'un cercle vert symétrique. Le tonomètre est à la bonne distance par rapport à votre œil.



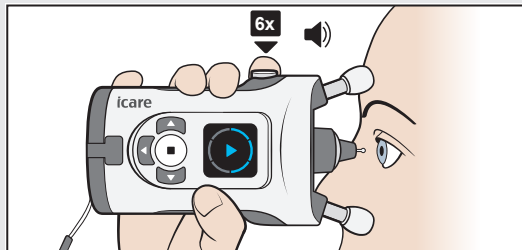
Commencez la prise de mesure lorsque vous ne voyez qu'un cercle vert symétrique. Appuyez une fois sur le bouton de mesure (▶). La sonde touche délicatement l'œil.



Un seul bip indique que la mesure est réussie. Continuez à prendre des mesures jusqu'à ce que l'appareil émette un long bip et que la lumière de la base de la sonde s'éteigne.

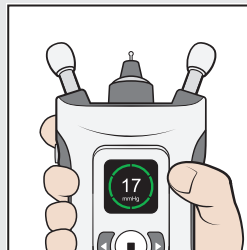


Si le témoin de la base de la sonde clignote en rouge et que vous entendez plusieurs bips, la mesure n'a pas réussi. Reportez-vous à la section **Dépannage**, page 17.

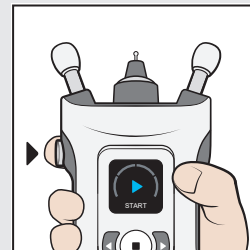


Une séquence de mesures comprend six mesures.

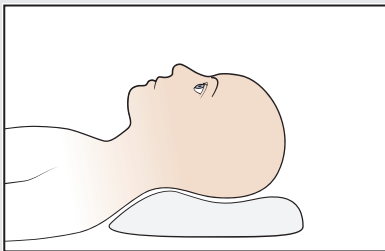
Conseil : Vous pouvez également effectuer la séquence de mesures en appuyant sur le bouton de mesure  et en le maintenant appuyé jusqu'à ce que les six mesures aient été prises.



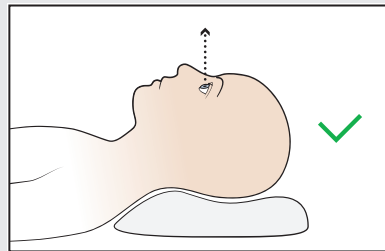
Lorsque les six mesures ont été prises avec succès, l'appareil émet un bip plus long, le témoin de la base de la sonde s'éteint et le résultat s'affiche sur l'écran.



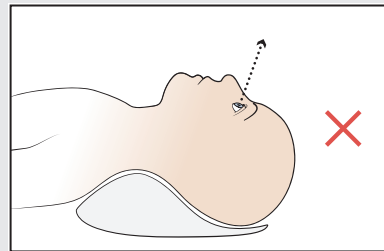
Appuyez une fois sur le bouton Mesure  et effectuez la mesure sur l'autre œil.



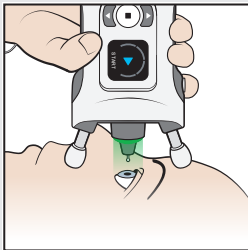
Avant d'effectuer la mesure, allongez-vous un instant.



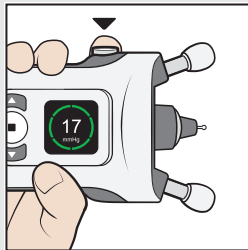
Allongez-vous confortablement sur le dos en plaçant un coussin sous la nuque. Regardez droit devant.



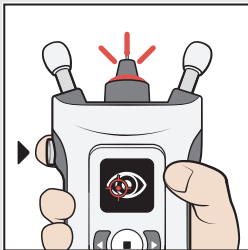
Évitez de basculer la tête vers l'arrière.



Placez le tonomètre à un angle de 90 ° par rapport à votre visage et effectuez la mesure comme indiqué précédemment.



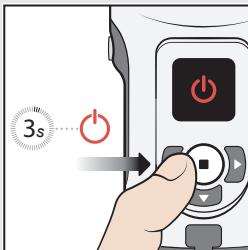
Après avoir effectué une mesure réussie, appuyez une fois sur le bouton Mesure (▶) et effectuez la mesure sur l'autre œil.



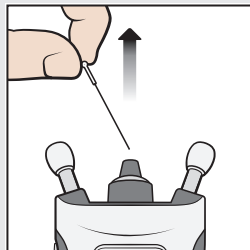
Si une erreur survient, le témoin de la base de la sonde clignote en rouge. L'écran et les bips indiquent la source de l'erreur.

Regardez l'écran, appuyez une fois sur le bouton Mesure (▶), faites les corrections nécessaires et renouvelez la mesure.

Icône	Texte affiché	Son	Problème	Solution
	TROP LOIN	3 bips longs 	La sonde est trop loin de l'œil.	Appuyez une fois sur le bouton de mesure pour acquitter l'erreur. Raccourcissez les supports du front et de la joue.
	TROP PRÈS	5 bips courts 	La sonde est trop près de l'œil.	Appuyez une fois sur le bouton de mesure pour acquitter l'erreur. Allongez les supports du front et de la joue.
	ALIGNEMENT INCORRECT	2 bips courts 	La sonde n'était pas perpendiculaire à la cornée ou la sonde a tapé contre une paupière ou les cils.	Appuyez une fois sur le bouton de mesure pour acquitter l'erreur. Positionnez le tonomètre de façon à ce que la sonde soit dirigée perpendiculairement vers le centre de votre œil. Gardez l'œil bien ouvert.
	RÉPÉTEZ	2 bips courts 	Un problème est survenu au niveau du mouvement de la sonde.	Appuyez une fois sur le bouton de mesure pour acquitter l'erreur. Renouvelez la mesure.
	ERREUR DE DÉTECTION	2 bips courts 	Le capteur n'a pas pu identifier l'œil mesuré (droit ou gauche).	Appuyez sur , puis appuyez sur jusqu'à ce que le bon œil (droit ou gauche) s'affiche sur l'écran. Appuyez sur ou appuyez sur le bouton de retour pour annuler la mesure.



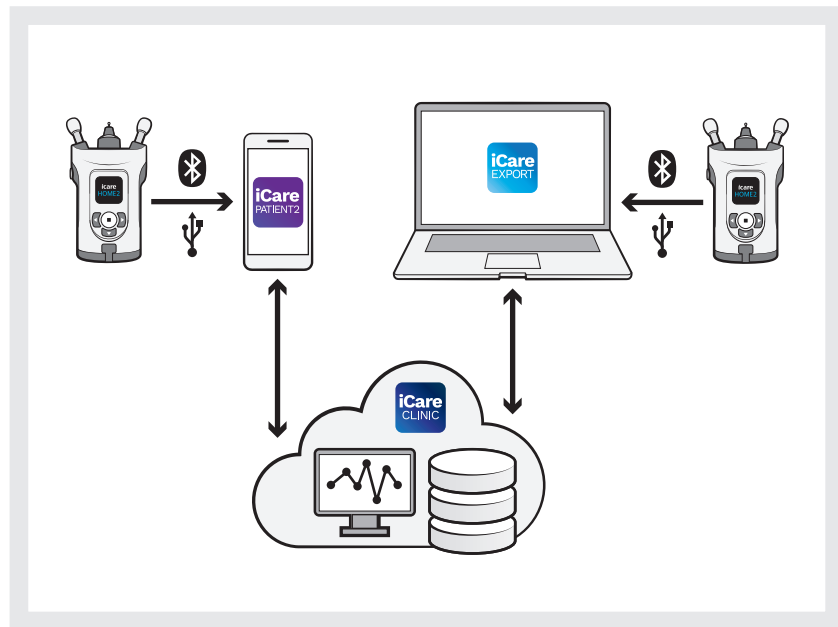
Appuyez sur le bouton de sélection (■) et maintenez-le appuyé jusqu'à ce que l'appareil émette 3 bips et que l'écran s'éteigne.



Retirez la sonde et replacez-la dans son tube.



Jetez la sonde et le récipient dans une poubelle à déchets ménagers.



Vous pouvez à présent transférer les résultats de vos mesures vers le compte iCare CLINIC de votre médecin ou vers votre compte personnel dans iCare CLOUD en utilisant l'application iCare PATIENT2 sur votre appareil mobile ou le logiciel iCare EXPORT sur votre ordinateur.



Przed użyciem tonometru przeczytaj skróconą instrukcję obsługi oraz obejrzyj film z instrukcjami użytkownika HOME2. Postępuj zgodnie z instrukcjami krok po kroku.



Aby uzyskać informacje dotyczące bezpieczeństwa, przed użyciem tonometru należy zapoznać się z rozdziałem 1 instrukcji obsługi.

Jeżeli potrzebujesz pomocy odnośnie użytkowania tonometru iCare HOME2, skontaktuj się ze swoim lekarzem.



PRZESTROGA! Przed wykonaniem pomiarów należy ręcznie zaktualizować czas tonometru do czasu lokalnego z poziomu ustawień tonometru lub automatycznie, łącząc tonometr z aplikacją iCare PATIENT2 lub oprogramowaniem iCare EXPORT.



POLSKI

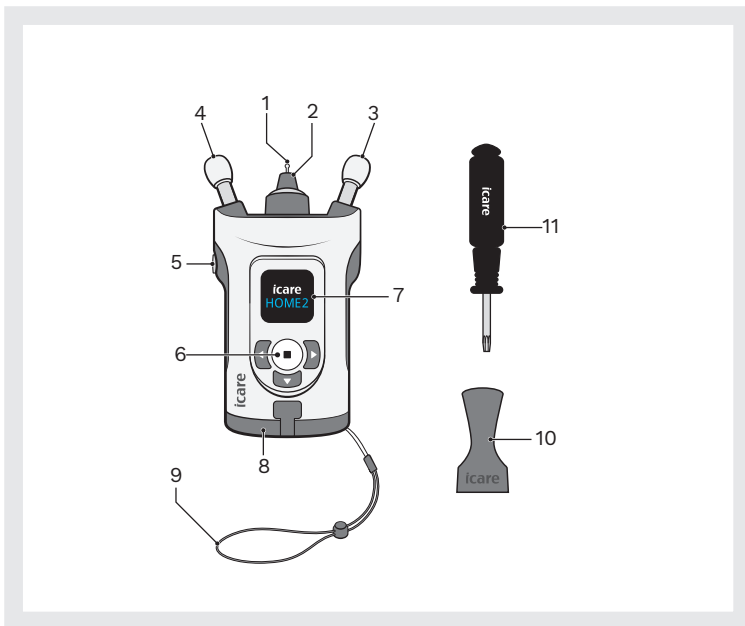
Krok

Strona

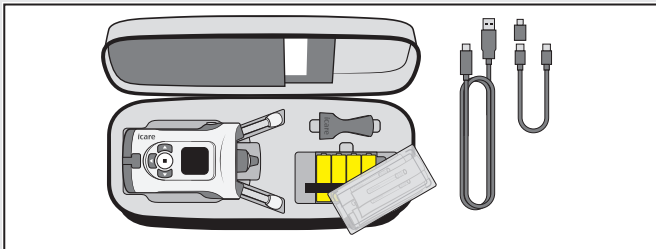
1	Wkładanie baterii	77
2	Umieszczanie sondy	78
3	Włączanie	80
4	Prawidłowa pozycja pomiarowa	81
5	Regulacja wsporników i pozycjonowanie tonometru	82
6	Pomiar ciśnienia w oku	84
7	Pomiar ciśnienia w oku w pozycji leżącej	86
8	Rozwiązywanie problemów	88
9	Wyłączenie tonometru i utylizacja sondy	90

Części tonometru

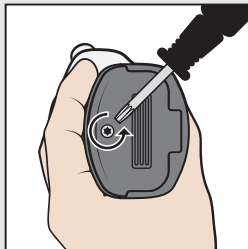
76



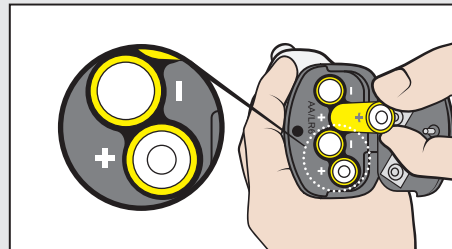
- 1 Sonda
- 2 Podstawa sondy
- 3 Wspornik na policzek
- 4 Wspornik na czoło
- 5 Przycisk pomiaru
- 6 Przycisk wyboru
- 7 Wyświetlacz
- 8 Pokrywa komory baterii
- 9 Pasek na nadgarstek
- 10 Aplikator sondy
- 11 Śrubokręt Torx TX8



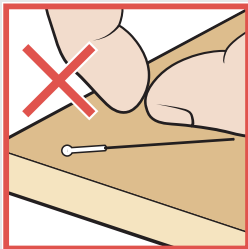
Baterie są umieszczone w futerale transportowym tonometru pod pudełkiem z sondami.



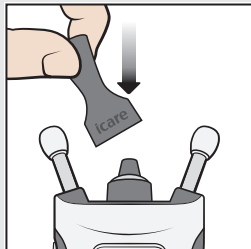
Otwórz pokrywę baterii przy pomocy śrubokręta.



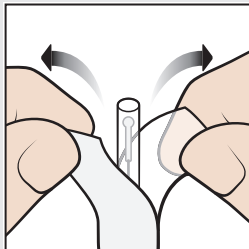
Włóż baterie i zamknij pokrywę.



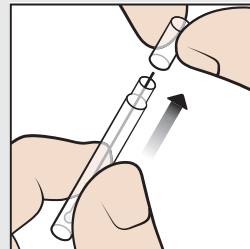
Nie używaj sondy, jeśli dotknęła ona dłoni, stołu lub innej niesterylnej powierzchni.



Umieść aplikator sondy na podstawie sondy.



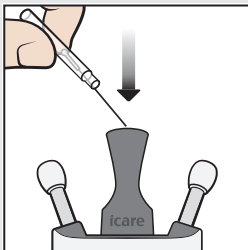
Otwórz opakowanie.



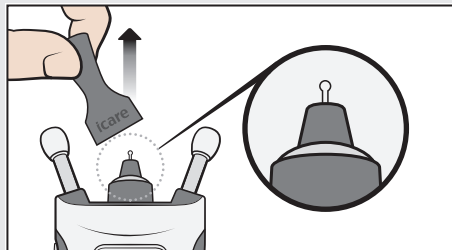
Zdejmij nasadkę.



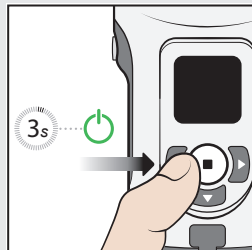
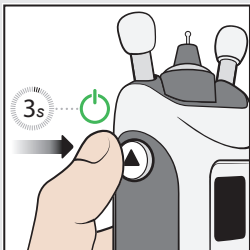
OSTRZEŻENIE! Aby zapobiec skażeniu, nieużyte sondy przechowywać w ich opakowaniu. Nie dotykać odkrytej sondy. Nie wolno używać sond, które dotknęły niesterylnej powierzchni, np. stołu lub podłogi.



Upuść sondę z
pojemnika do
aplikatora.

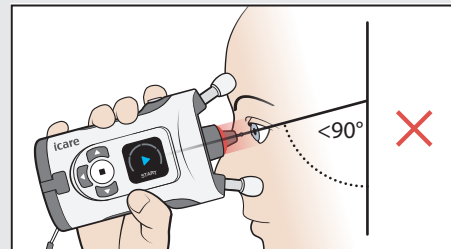
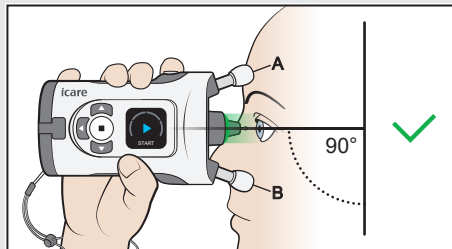
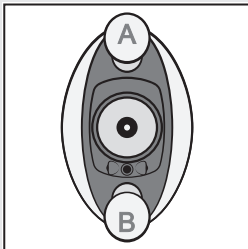


Zdejmij aplikator sondy.



Przytrzymaj  do momentu aż usłyszysz sygnał dźwiękowy. Na wyświetlaczu pojawi się tekst „Start”.

Alternatywnie, przytrzymaj  do momentu aż usłyszysz sygnał dźwiękowy. Następnie ponownie naciśnij  w celu wejścia do trybu pomiarowego. Na wyświetlaczu pojawi się tekst „Start”.

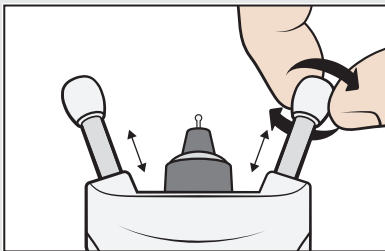


Wspornik na czoło A spoczywa na twoim czole, a wspornik na policzek B spoczywa na twoim policzku.

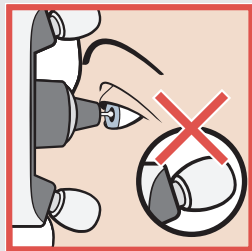
Patrz prosto przed siebie i ustaw tonometr pod kątem 90-stopni względem swojej twarzy. Sonda znajduje się około 5 mm od oka i jest skierowana prostopadle do środka oka.

Jeżeli widzisz czerwone światło w podstawie sondy, tonometr jest przechylony za bardzo w dół. Wyprostuj się i unieś swój podbródek.

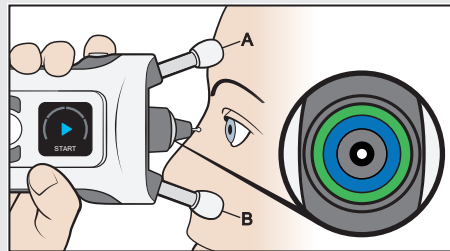
Ustawianie tonometru jest wyjaśnione w następnym punkcie.



Przed dokonaniem pomiaru ustaw wsporniki czoła i policzka na odpowiednią długość. Zaczynij od wsporników ustawionych na długość maksymalną.



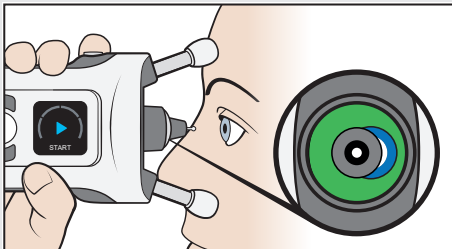
Skracaj wsporniki tylko dwa kliknięcia naraz, aby zapobiec zbytniemu zbliżaniu się tonometru do oka.



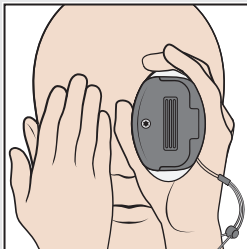
Przyłóż tonometr do swojej twarzy i patrz w podstawę sondy. Sonda jest skierowana prostopadłe do środka oka, gdy niebieskie i zielone pierścienie w podstawie sondy są symetryczne.



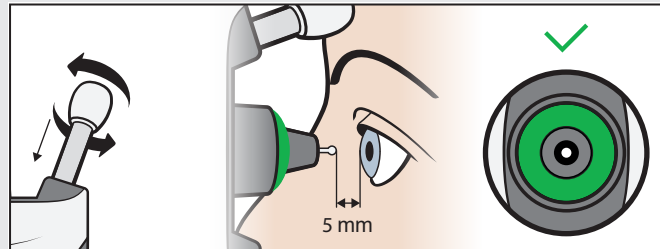
OSTRZEŻENIE! Tylko sonda powinna dotknąć oka. Nie dotykać oka innymi częściami tonometru. Nie wkładaj tonometru do oka.



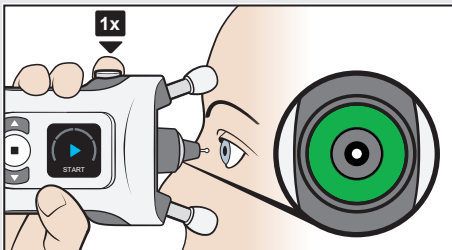
Jeśli pierścienie nie są symetryczne, sonda nie jest skierowana prostopadle do środka oka. Skoryguj położenie tonometru.



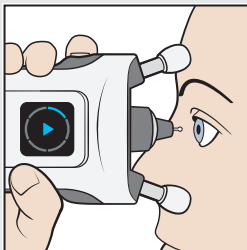
Proszę mieć oczy otwarte. Zakrycie niemierzonego oka może pomóc w wyraźniejszym widzeniu pierścieni świetlnych.



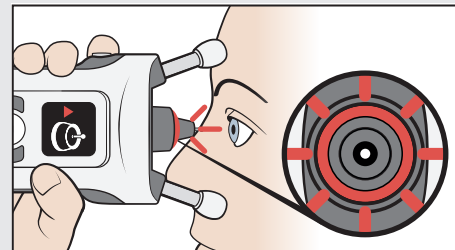
Skróć wsporniki, obracając je zgodnie z ruchem wskazówek zegara o dwa kliknięcia naraz, aż zobaczysz tylko symetryczny zielony pierścień. Tonometr jest teraz w poprawnej odległości od twojego oka.



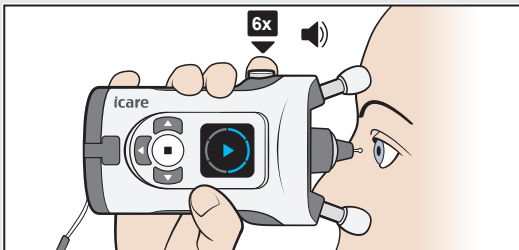
Rozpocznij pomiar, gdy będziesz widzieć tylko jeden symetryczny zielony pierścień. Naciśnij przycisk pomiaru (▶) jeden raz. Sonda delikatnie dotyka oka.



Pojedynczy sygnał dźwiękowy oznacza pomyślny pomiar. Kontynuuj pomiary, aż usłyszysz długi sygnał dźwiękowy, a światło w podstawie sondy wyłączy się.

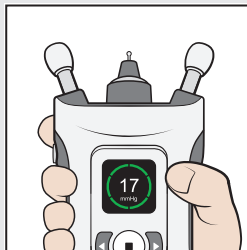


Jeżeli podstawa sondy miga na czerwono i słychać wielokrotne sygnały dźwiękowe, pomiar jest nieudany. Zobacz **Rozwiązywanie problemów** na stronie 17.

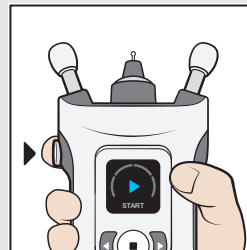


Sekwencja pomiarowa składa się z sześciu pomiarów.

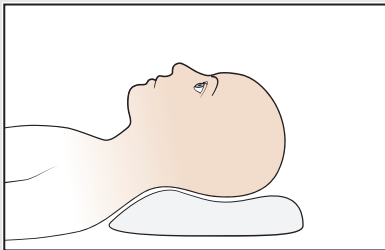
Wskazówka: Sekwencję pomiarową możesz również wykonać przytrzymując przycisk pomiaru (▶) do momentu aż zostanie wykonanych sześć pomiarów.



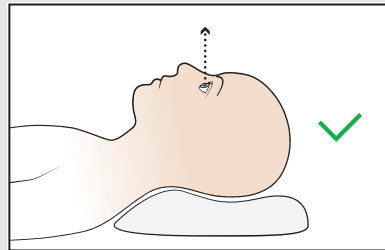
Po pomyślnym wykonaniu wszystkich sześciu pomiarów usłyszysz długi sygnał dźwiękowy, światło w podstawie sondy wyłączy się oraz zobaczysz wynik na wyświetlaczu.



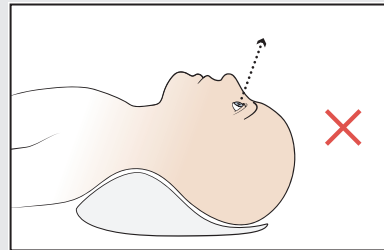
Naciśnij raz przycisk pomiaru (▶) i powtórz pomiar na drugim oku.



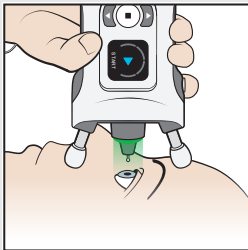
Przed pomiarem połóż się na chwilę.



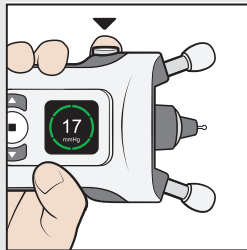
Ułóż się wygodnie na plecach z poduszką umieszczoną pod twoją szyją. Patrz prosto do góry.



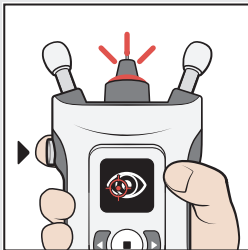
Unikaj odchyłania głowy do tyłu.



Przyłóż tonometr na do swojej twarzy pod kątem 90 stopni i zrób pomiar zgodnie z wcześniejszymi instrukcjami.



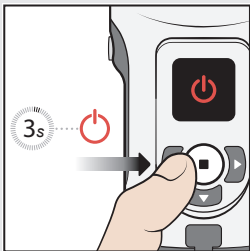
Po pomyślnym pomiarze, naciśnij raz przycisk pomiar  i powtórz pomiar na drugim oku.



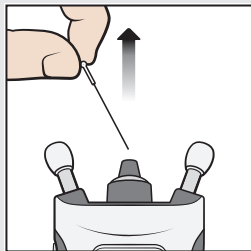
Jeśli wystąpi błąd, podstawa sondy miga na czerwono. Informacja na wyświetlaczu i dźwięki wskazują przyczynę błędu.

Spójrz na wyświetlacz, naciśnij raz przycisk pomiaru (▶), dokonaj niezbędnych poprawek i powtórz pomiar.

Ikona	Wyświetlany tekst	Dźwięk	Problem	Rozwiązanie
	TOO FAR (ZA DALEKO)	3 długie sygnały 	Sonda znajduje się zbyt daleko od oka.	Naciśnij przycisk pomiaru raz, aby potwierdzić ten błąd. Skrócić wsporniki czoła i policzka.
	TOO NEAR (ZA BLISKO)	5 krótkich sygnałów 	Sonda znajduje się zbyt blisko od oka.	Naciśnij przycisk pomiaru raz, aby potwierdzić ten błąd. Wydłużyć wsporniki czoła i policzka.
	INCORRECT ALIGNMENT (NIEPRAWIDŁOWE OSIOWANIE)	2 krótkie sygnały 	Sonda nie była ustawiona prostopadłe do rogówki, uderzyła powiekę lub rzęsy.	Naciśnij przycisk pomiaru raz, aby potwierdzić ten błąd. Ustawić tonometr tak, aby sonda skierowana była prostopadłe do środka oka. Trzymaj swoje oko otwarte.
	REPEAT (POWTÓRZ)	2 krótkie sygnały 	Wystąpił problem z ruchem sondy.	Naciśnij przycisk pomiaru raz, aby potwierdzić ten błąd. Powtórz pomiar.
	DETECTION ERROR (BŁĄD DETEKCJI)	2 krótkie sygnały 	Nie udało się zidentyfikować mierzonego oka (prawego lub lewego) za pomocą czujnika.	Naciśnij , następnie aż na wyświetlaczu pojawi się odpowiednie oko (prawe lub lewe). Naciśnij lub przycisk powrotu, aby anulować pomiar.



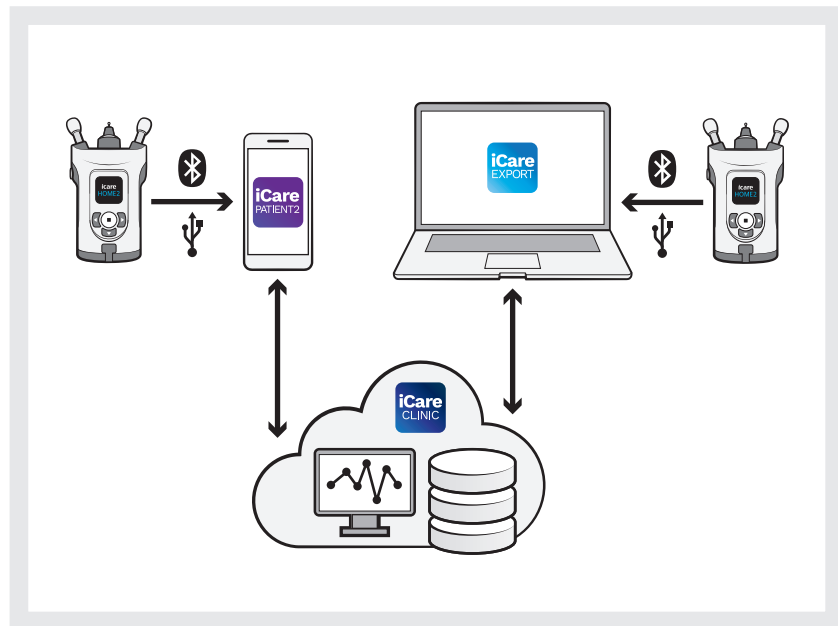
Naciśnij i przytrzymaj przycisk wyboru (■), aż usłyszysz 3 sygnały dźwiękowe, a wyświetlacz wyłączy się.



Wyjmij sondę i umieść ją z powrotem w pojemniku na sondy.



Sondę i pojemnik należy wyrzucać do pojemnika na odpady zmieszane.



Teraz można przenieść wyniki pomiarów do iCare CLINIC lub na swoje prywatne konto w chmurze iCare CLOUD za pomocą aplikacji iCare PATIENT2 na urządzeniu mobilnym lub oprogramowania iCare EXPORT na komputerze.



Ознайомтеся з коротким посібником цим
Коротким посібником і перегляньте відео
з інструкціями для користувача HOME2,
перш ніж використовувати тонометр.
Дотримуйтесь інструкцій крок за кроком.



Перед використанням тонометра потрібно
ознайомитися з інформацією щодо безпеки,
наведеною в розділі 1 Інструкції з експлуатації.

Якщо вам потрібна допомога з використанням
тонометра iCare HOME2, зверніться до медичного
працівника.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ. Перед вимірюванням встановіть
на тонометрі місцевий час вручну з параметрів
тонометра або автоматично, підключивши тонометр
до програми iCare PATIENT2 або програмного
забезпечення iCare EXPORT.



УКРАЇНСЬКА

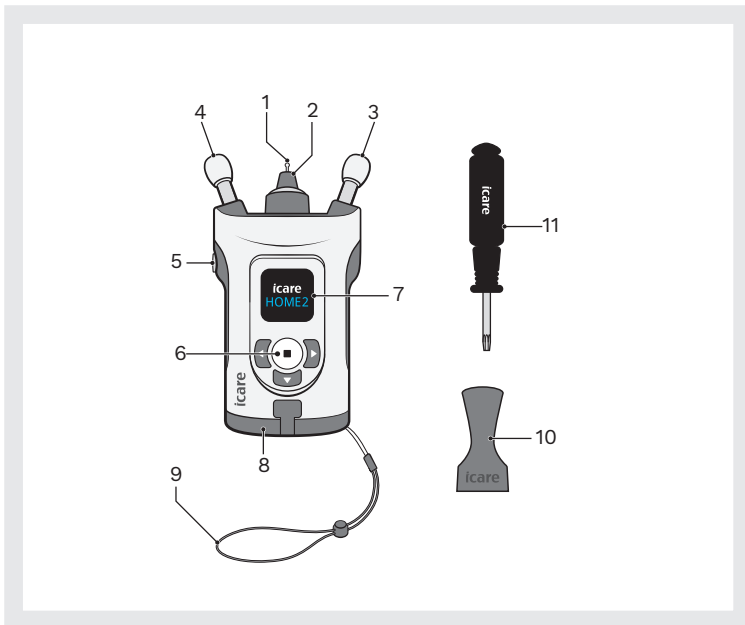
Крок

Стор.

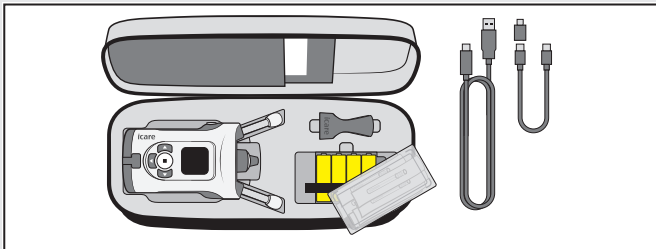
1	Установлення батарей	95
2	Установлення датчика	96
3	Увімкнення	98
4	Правильне положення вимірювання	99
5	Регулювання опор і розташування тонометра	100
6	Вимірювання очного тиску	102
7	Вимірювання очного тиску в лежачому положенні	104
8	Усунення неполадок	106
9	Вимкнення тонометра та утилізація датчика	108

Деталі тонометра

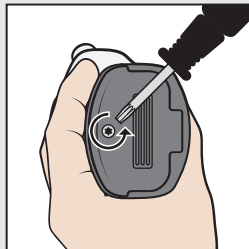
94



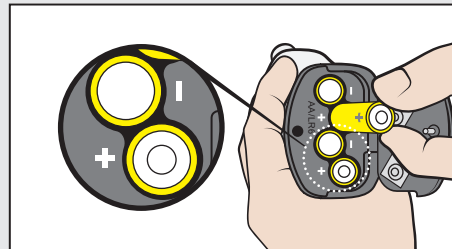
- 1 Датчик
- 2 Основа датчика
- 3 Опора для щоки
- 4 Опора для лоба
- 5 Кнопка «Вимірювання»
- 6 Кнопка «Вибір»
- 7 Дисплей
- 8 Кришка батарейного відсіку
- 9 Ремінець на зап'ястя
- 10 Аплікатор датчика
- 11 Викрутка Torx TX8



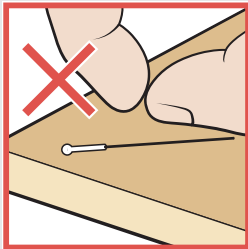
Батареї розташовані у футлярі для перенесення тонометра під коробкою з датчиками.



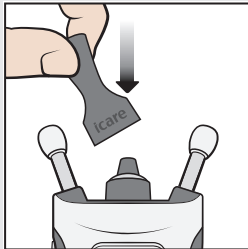
Відкрийте кришку батарейного відсіку за допомогою викрутки.



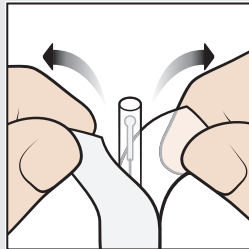
Уставте батареї та закрийте кришку.



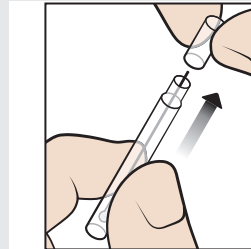
Не використовуйте датчик, що контактував із вашою рукою, столом або іншою нестерильною поверхнею.



Розмістіть аплікатор датчика на основі датчика.



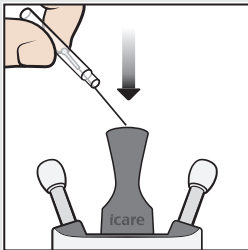
Відкрийте упаковку.



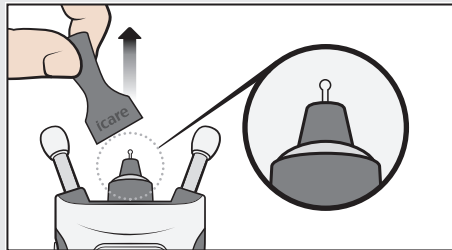
Зніміть кришечку.



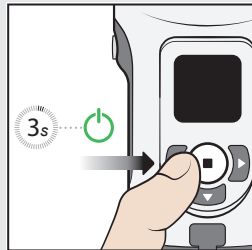
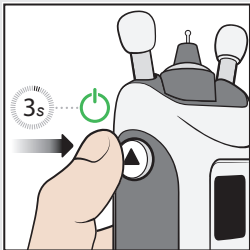
ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Щоб запобігти забрудненню, зберігайте невикористані датчики в коробці. У жодному разі не торкайтеся датчика. Не використовуйте датчик, що контактував із нестерильною поверхнею, як-от стіл або підлога.



Опустіть датчик
із контейнера на
аплікатор датчика.

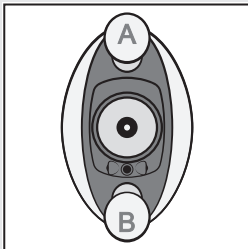


Зніміть аплікатор датчика.

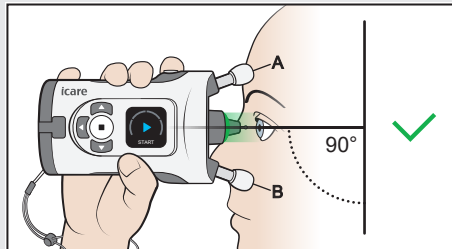


Натисніть і утримуйте , доки не почуєте звуковий сигнал. На дисплеї відобразиться текст «Почати».

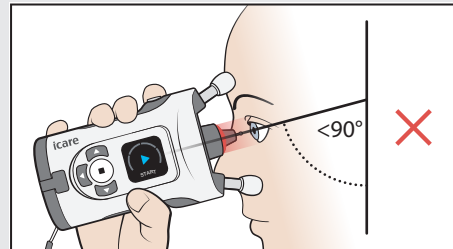
Також можна натиснути й утримувати , доки не пролунає звуковий сигнал. Потім потрібно знову натиснути , щоб перейти в режим вимірювання. На дисплеї відобразиться текст «Почати».



Опора для лоба А має впиратися в лоб, а опора для щоки В – у щоку.

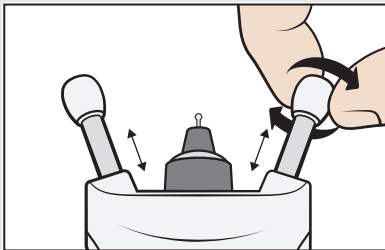


Ви маєте дивитися прямо вперед, розташувавши тонометр під кутом 90 градусів до свого обличчя. Датчик має знаходитися на відстані приблизно 5 мм від ока, водночас його потрібно спрямовувати перпендикулярно до центру ока.

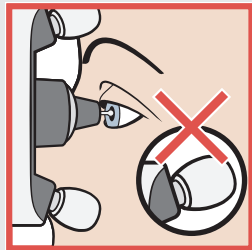


Якщо ви бачите червоне світло в основі датчика, тонометр занадто сильно нахилено вниз. У цьому разі потрібно виправитися й підняти підборіддя.

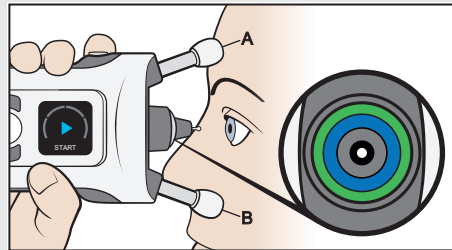
Інструкції щодо розташування тонометра наведено в наступному розділі.



Перед вимірюванням необхідно відрегулювати опори для лоба та щоки до потрібної довжини. Починати потрібно з максимальної довжини опор.



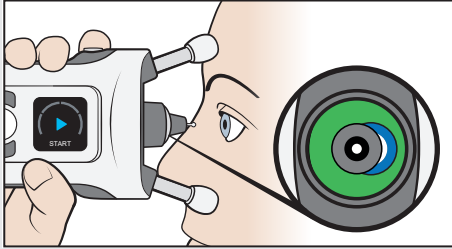
Зменшуйте довжину опор всього на два клацання за раз, щоб тонометр не наближався надто близько до ока.



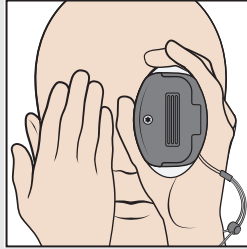
Розмістіть тонометр біля обличчя й дивіться в основу датчика. Датчик має бути спрямовано перпендикулярно до центру ока, а синє та зелене кільця в основі датчика повинні бути симетричними.



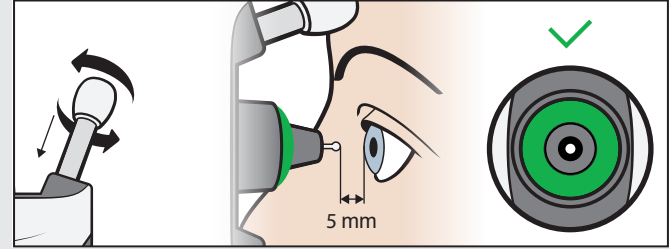
ПОПЕРЕДЖЕННЯ! До ока має торкатися тільки датчик. Не торкайтеся ока іншими частинами тонометра. Не притискайте тонометр до ока.



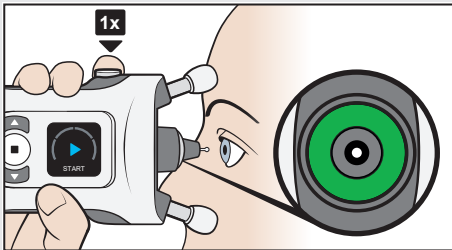
Несиметричність кільцеь указує на те, що датчик не спрямовано перпендикулярно до центру ока. У цьому разі потрібно змінити положення тонометра.



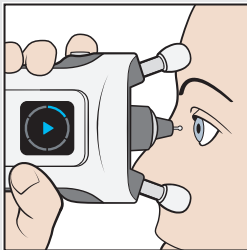
Тримайте обидва ока відкритими. Щоб краще побачити кільця, можна прикрити око, для якого не проводиться вимірювання.



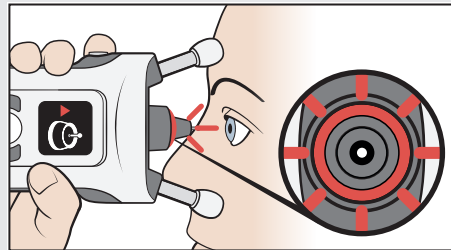
Зменште довжину опор, прокручуючи їх за годинниковою стрілкою на два клацання за раз, доки не побачите тільки симетричне зелене кільце. Тепер тонометр перебуває на правильній відстані від ока.



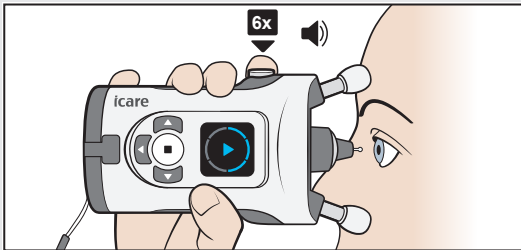
Починайте вимірювання, коли побачите тільки симетричне зелене кільце. Натисніть кнопку «Вимірювання»  один раз. Датчик злегка торкнеться вашого ока.



Один звуковий сигнал указуватиме на успішне вимірювання. Продовжуйте здійснювати вимірювання, доки не пролунає довгий звуковий сигнал і не згасне світло основи датчика.

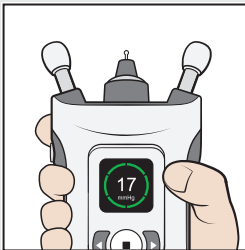


У разі невдалого вимірювання світло основи датчика заблимає червоним кольором і пролунає кілька звукових сигналів. Див. розділ **Усунення неполадок** на стор. 17.

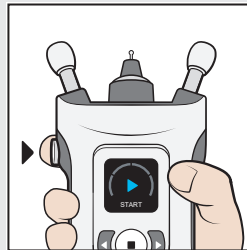


Цикл вимірювань складається із шести вимірювань.

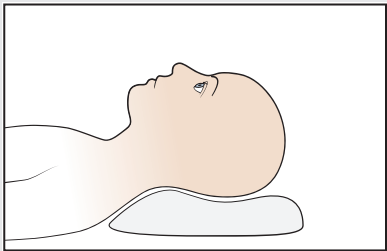
Порада. Можна також виконати цикл вимірювань, натиснувши й утримуючи кнопку «Вимірювання» (▶), доки не буде здійснено всі шість вимірювань.



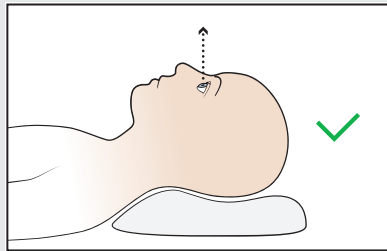
Після вдалого виконання всіх шести вимірювань пролунає довший звуковий сигнал, світло основи датчика згасне, а на дисплеї відобразиться результат.



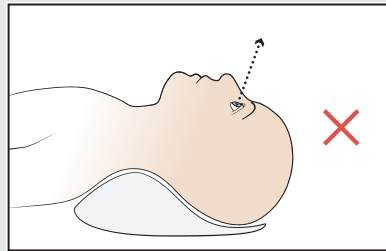
Натисніть кнопку «Вимірювання» (▶) один раз і виконайте вимірювання на іншому оці.



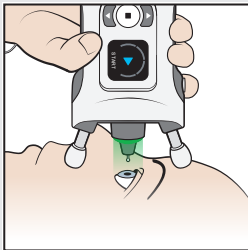
Приляжте на хвилинку перед вимірюванням.



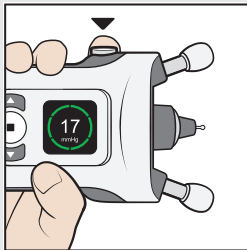
Прийміть зручне положення на спині, поклавши голову на подушку. Дивіться прямо вперед.



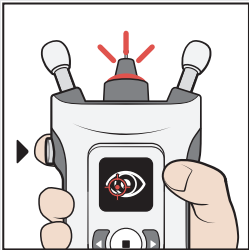
Не закидайте голову назад.



Розташуйте тонометр під кутом 90 градусів до обличчя та здійсніть вимірювання, виконавши вищеописані вказівки.



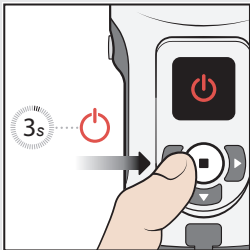
Після успішного вимірювання натисніть кнопку «Вимірювання»  один раз і повторіть вимірювання на іншому оці.



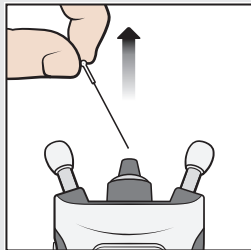
У разі виникнення помилки основа датчика заблимає червоним кольором. Дисплей і звукові сигнали вказують на джерело помилки.

Погляньте на дисплей, натисніть кнопку «Вимірювання»  один раз, здійсніть необхідні регулювання й повторіть вимірювання.

Значок	Відображува- ний текст	Звуковий сигнал	Проблема	Рішення
	ЗАДАЛЕКО	3 довгих 	Датчик знаходиться занадто далеко від ока.	Натисніть кнопку «Вимірювання» один раз, щоб підтвердити помилку. Зменште довжину опор для лоба та щоки.
	ЗАБЛИЗЬКО	5 коротких 	Датчик знаходиться занадто близько до ока.	Натисніть кнопку «Вимірювання» один раз, щоб підтвердити помилку. Збільште довжину опор для лоба та щоки.
	НЕВІРНЕ ВИРІВНЮВ.	2 коротких 	Датчик не розташований перпендикулярно рогівці або ж торкнувся повіки чи вій.	Натисніть кнопку «Вимірювання» один раз, щоб підтвердити помилку. Розташуйте тонометр так, щоб датчик було спрямовано під прямим кутом до центру ока. Тримайте очі відкритими.
	ПОВТОРИТИ	2 коротких 	Виникла проблема з рухом датчика.	Натисніть кнопку «Вимірювання» один раз, щоб підтвердити помилку. Повторіть вимірювання.
	ПОМИЛКА ВИЯВЛЕННЯ	2 коротких 	Датчик не може визначити око для вимірювання (праве або ліве).	Натисніть , а потім – і тримайте, доки на дисплеї не відобразиться потрібне око (праве або ліве). Натисніть або натисніть кнопку повернення, щоб скасувати вимірювання.



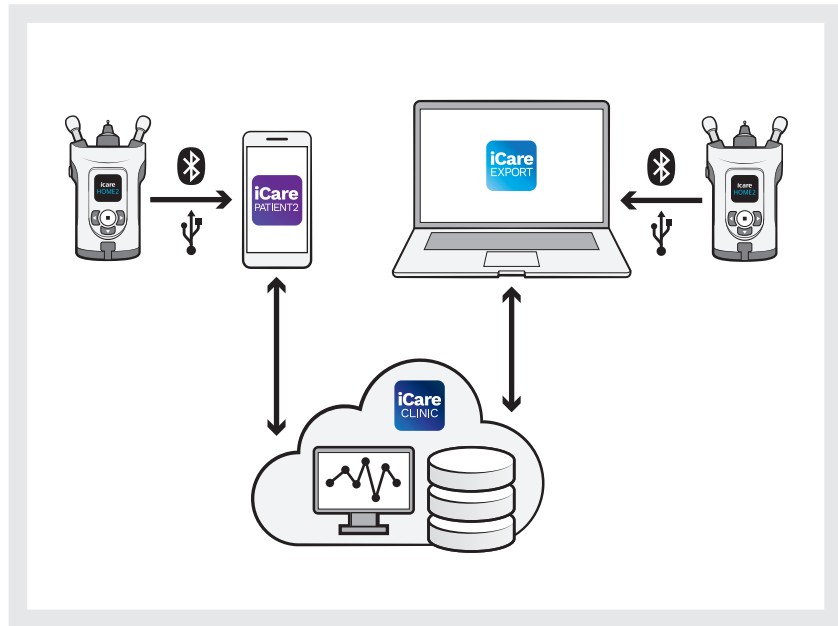
Натисніть і утримуйте кнопку «Вибір» , доки не пролунають 3 звукові сигнали та не погасне дисплей.



Зніміть датчик і покладіть його назад у контейнер для датчика.



Викиньте датчик і контейнер у сміттєвий бак для змішаних відходів.



Тепер можна передати результати вимірювань в iCare CLINIC свого лікаря або у свій особистий обліковий запис у хмарі iCare CLOUD за допомогою програми iCare PATIENT2 на мобільному пристрої чи програмного забезпечення iCare EXPORT на комп'ютері.



Lees deze verkorte handleiding en bekijk de HOME2-gebruikersinstructiesvideo voordat u de tonometer gebruikt. Volg de instructies stap voor stap.



Lees voor veiligheidsinformatie hoofdstuk 1 in de gebruiksaanwijzing voordat u de tonometer gebruikt.

Als u hulp nodig hebt met de iCare HOME2-tonometer, neem dan contact op met uw zorgverlener.



VOORZORGSMAATREGEL! Voordat u metingen uitvoert, werkt u de klok van de tonometer handmatig bij naar uw lokale tijd vanuit de instellingen van de tonometer of automatisch door de tonometer aan te sluiten op de iCare PATIENT2-app of op de iCare EXPORT-software.



NEDERLANDS

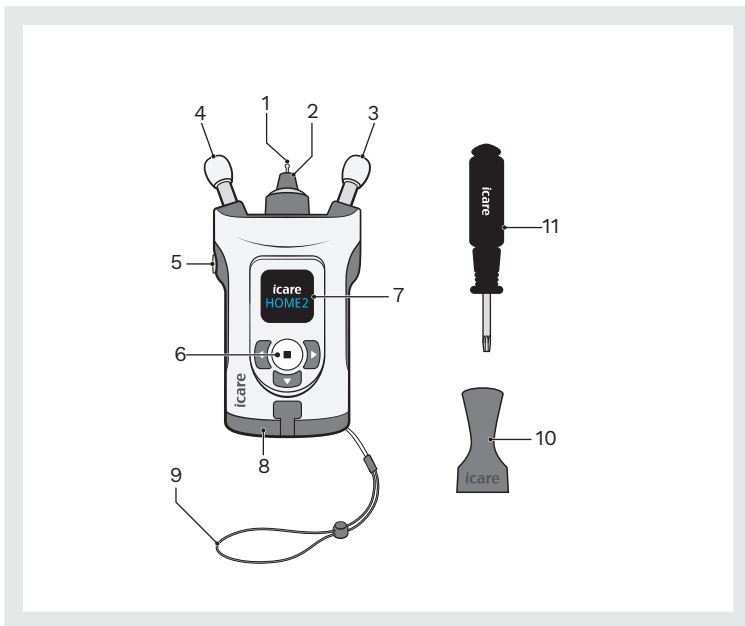
Stap

Pagina

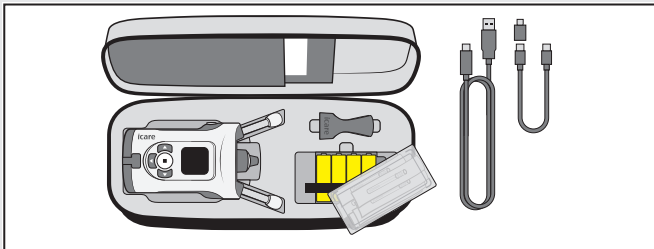
1	De batterijen plaatsen	113
2	De sonde plaatsen	114
3	Inschakelen	116
4	Correcte meetpositie	117
5	De steunen afstellen en de tonometer positioneren	118
6	De oogdruk meten	120
7	De oogdruk meten in liggende positie	122
8	Problemen oplossen	124
9	De tonometer uitschakelen en de sonde verwijderen	126

Tonometeronderdelen

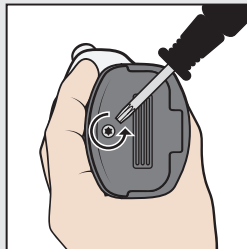
112



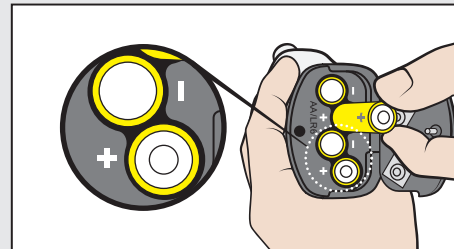
- 1 Sonde
- 2 Sondebasis
- 3 Jukbeensteun
- 4 Voorhoofdsteun
- 5 Meetknop
- 6 Selectieknop
- 7 Display
- 8 Batterijklepje
- 9 Polsband
- 10 Sonde-applicator
- 11 Schroevendraaier Torx TX8



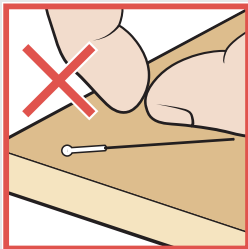
De batterijen bevinden zich in de tonometerdraagtas onder de doos met sondes.



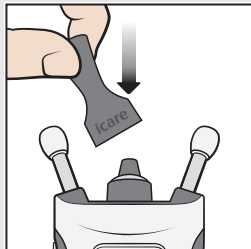
Open het batterijdeksel met de schroevendraaier.



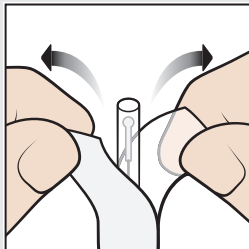
Plaats de batterijen en sluit het deksel.



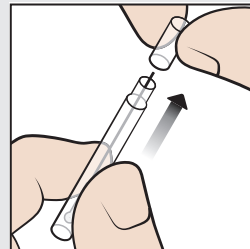
Gebruik geen sonde als deze uw hand, een tafel of een ander niet-steriel oppervlak heeft aangeraakt.



Plaats de sondeapplicator boven de sondebasis.



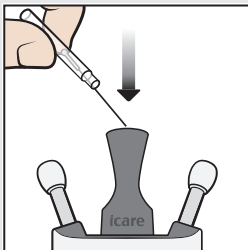
Open de verpakking.



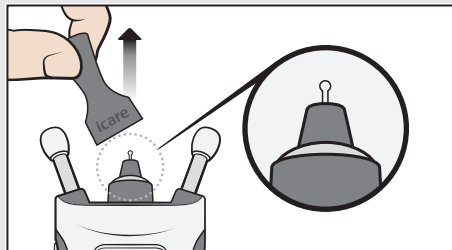
Verwijder de dop.



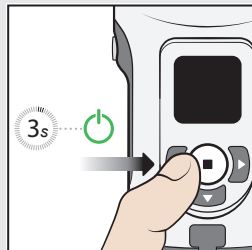
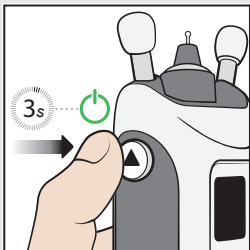
WAARSCHUWING! Bewaar ongebruikte sondes in hun doos om besmetting te voorkomen. Raak een onverpakte sonde niet aan. Gebruik een sonde niet meer als deze in aanraking is gekomen met een niet-steriel oppervlak zoals een tafel of vloer.



Laat de sonde uit
de houder in de
sondeapplicator
vallen.

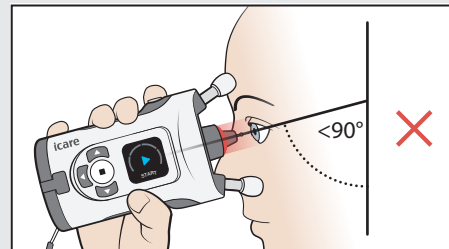
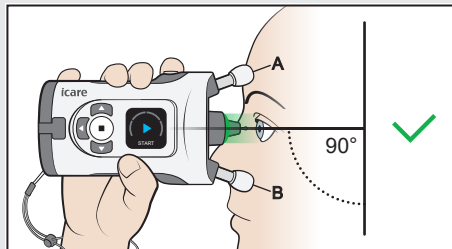
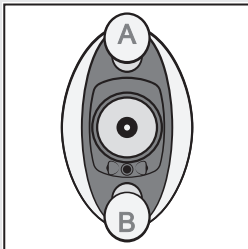


Verwijder de sondeapplicator.



Druk op  tot u een pieptoon hoort. De tekst "Start" wordt op het display weergegeven.

U kunt ook op  drukken totdat u een pieptoon hoort. Druk vervolgens nogmaals op  om de meetmodus te openen. De tekst "Start" wordt op het display weergegeven.

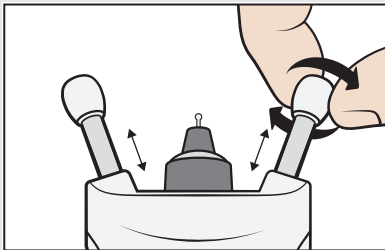


De voorhoofdsteun A rust op uw voorhoofd en de jukbeensteun B rust op uw wang.

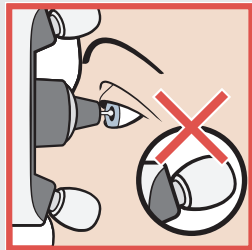
Kijk recht vooruit en de tonometer staat in een hoek van 90 graden ten opzichte van uw gezicht. De sonde bevindt zich op ongeveer 5 mm van uw oog en wijst loodrecht op het midden van uw oog.

Als u een rood lampje in de sondebasis ziet, wordt de tonometer te veel naar beneden gekanteld. U moet rechter gaan zitten en uw kin optillen.

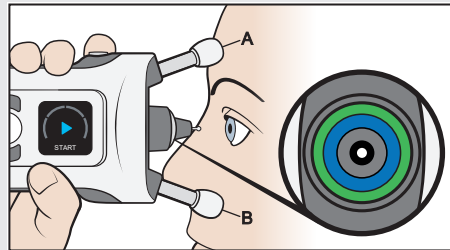
Instructies voor het positioneren van de tonometer vindt u in het volgende gedeelte.



Pas voor de meting de voorhoofd- en jukbeensteunen aan op de juiste lengte. Start met de steunen op maximale lengte.



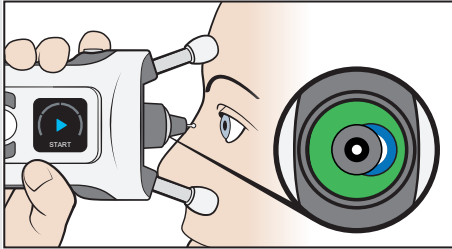
Verkort de steunen slechts twee klikken tegelijk om te voorkomen dat de tonometer te dicht bij uw oog komt.



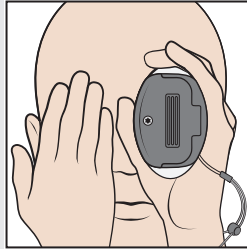
Plaats de tonometer tegen uw gezicht en kijk in de sondebasis. De sonde wijst loodrecht naar het midden van uw oog wanneer de blauwe en groene ringen in de sondebasis symmetrisch zijn.



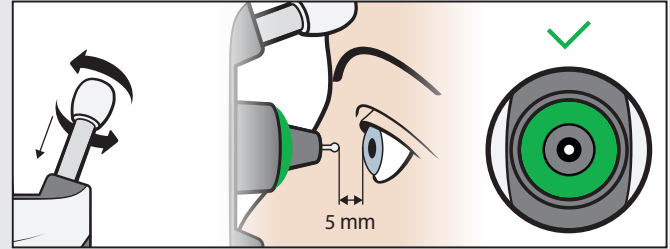
WAARSCHUWING! Alleen de sonde mag het oog raken. Raak uw oog niet aan met andere delen van de tonometer. Prik niet in uw oog met de tonometer.



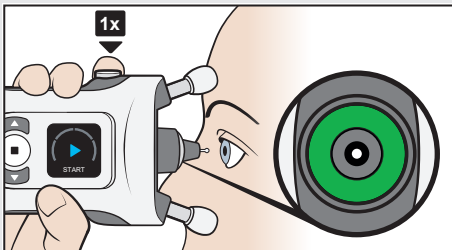
Als de ringen niet symmetrisch zijn, wijst de sonde niet loodrecht naar het midden van uw oog. Corrigeer de positie van de tonometer.



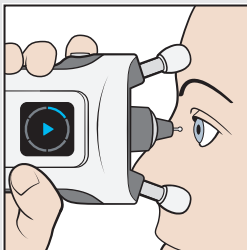
Houd beide ogen open. Het bedekken van het oog dat niet wordt gemeten, kan helpen om de ringen duidelijker te zien.



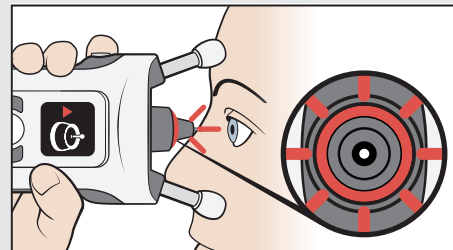
Verkort de steunen door ze twee klikken tegelijk met de klok mee te draaien totdat u alleen een symmetrische groene ring ziet. De tonometer bevindt zich nu op de juiste afstand van uw oog.



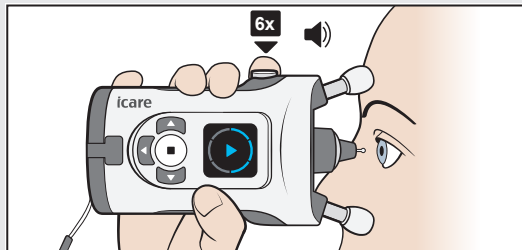
Start de meting wanneer u alleen een symmetrische groene ring ziet. Druk eenmaal op de meetknop (▶). De sonde raakt zachtjes uw oog.



Een enkele pieptoon betekent een succesvolle meting. Blijf metingen uitvoeren totdat u een lange pieptoon hoort en het lampje in de sondebasis uitgaat.

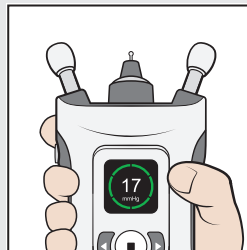


Als de sondebasis rood knippert en u meerdere pieptonen hoort, is de meting niet geslaagd. Zie **Problemen oplossen** op pagina 17.

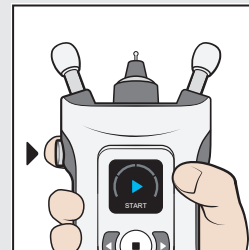


Een meetreeks bestaat uit zes metingen.

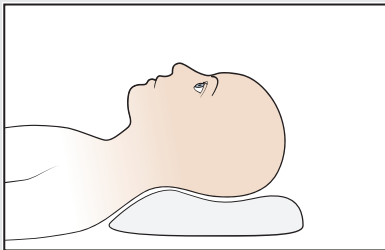
Tip: U kunt de meetreeks ook uitvoeren door de meetknop ingedrukt te houden tot dat alle zes de metingen zijn uitgevoerd.



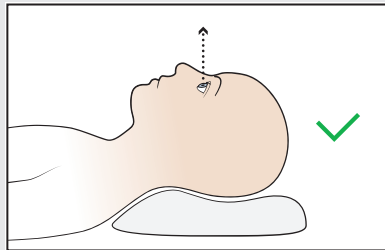
Wanneer alle zes de metingen zijn uitgevoerd, hoort u een langere pieptoon, gaat het lampje in de sondebasis uit en ziet u het resultaat op het display.



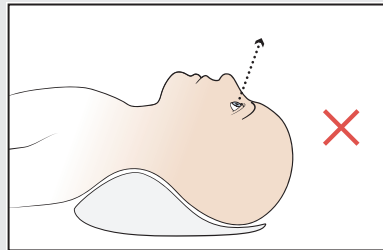
Druk eenmaal op de meetknop  en herhaal de meting op uw andere oog.



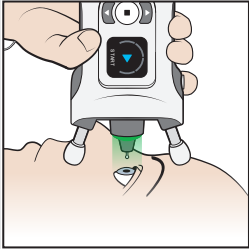
Ga voor het meten even liggen.



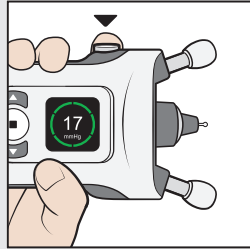
Neem een comfortabele positie op uw rug met een kussen onder uw nek. Kijk recht vooruit.



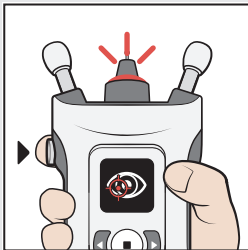
Buig uw hoofd niet naar achteren.



Plaats de tonometer onder een hoek van 90 graden op uw gezicht en neem de meting zoals eerder geïnstreueerd.



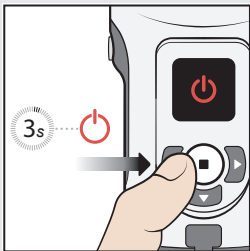
Druk na een geslaagde meting eenmaal op de meetknop ► en herhaal de meting op uw andere oog.



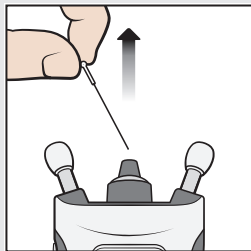
Als er een fout optreedt, knippert de sondebasis rood. Het display en de geluiden geven de bron van de fout aan.

Kijk naar het display, druk eenmaal op de meetknop  en breng de nodige correcties aan en herhaal de meting.

Picto-gram	Weergavetekst	Geluid	Probleem	Oplossing
	TE VER	3 lang 	De sonde is te ver van het oog verwijderd.	Druk eenmaal op de meetknop  om de fout te bevestigen. Verkort de voorhoofds- en de jukbeensteunen.
	TE DICHTBIJ	5 kort 	De sonde is te dicht bij het oog.	Druk eenmaal op de meetknop  om de fout te bevestigen. Verleng de voorhoofds- en de jukbeensteunen.
	ONJUISTE UITLIJNING	2 kort 	De sonde was mogelijk niet loodrecht op het hoornvlies of de sonde kwam in contact met een ooglid of met wimpers.	Druk eenmaal op de meetknop  om de fout te bevestigen. Plaats de tonometer zo, dat de sonde loodrecht op het midden van uw oog wijst. Houd uw ogen goed open.
	HERHALEN	2 kort 	Er was een probleem met de beweging van de sonde.	Druk eenmaal op de meetknop  om de fout te bevestigen. Herhaal de meting.
	DETECTIEFOUT	2 kort 	De sensor kon het gemeten oog niet identificeren (rechts of links).	Druk op  en druk vervolgens op  totdat het juiste oog (rechts of links) op het display wordt weergegeven. Druk op  of druk op de returnknop om de meting te annuleren.



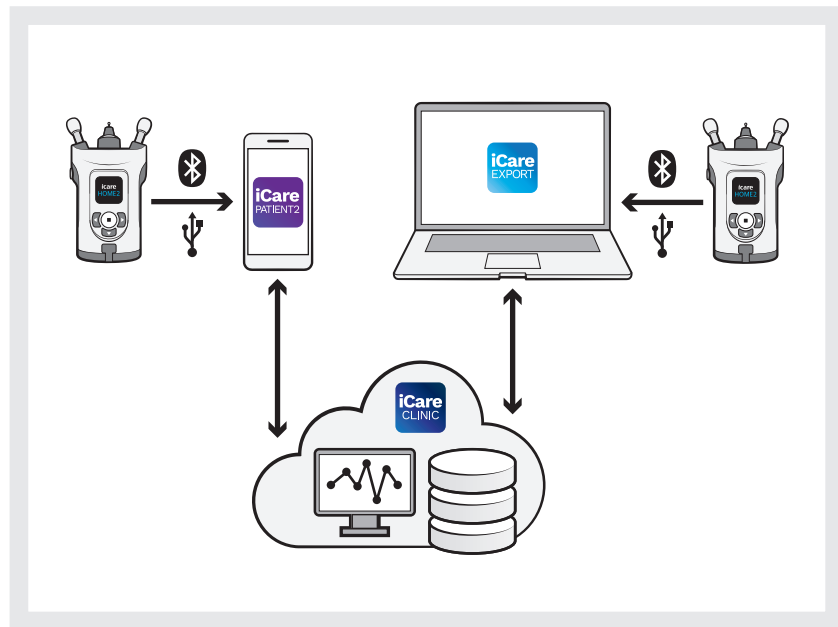
Houd de Selectieknop  ingedrukt totdat u 3 pieptonen hoort en het display wordt uitgeschakeld.



Verwijder de sonde en plaats deze terug in de sondehouder.



Voer de sonde en de houder af in een afvalbak.



Nu kunt u uw meetresultaten overdragen naar de iCare CLINIC van uw arts of naar uw privéaccount in de iCare CLOUD met behulp van de iCare PATIENT2-app op uw mobiele apparaat of de iCare EXPORT-software op uw computer.

**Icare Finland Oy**

Äyritie 22

01510 Vantaa, Finland

Ph. +358 9 8775 1150

info@icare-world.com



For further information,
read the instruction manual.

www.icare-world.com**icare**

iCare is a registered trademark of Icare Finland Oy. Icare Finland Oy, Icare USA, Inc., iCare World Australia Pty Ltd and Centervue S.p.A., are parts of Revenio Group and represent the brand iCare.

Not all products, accessories, services or offers are approved or offered in every market and approved labelling and instructions may vary from one country to another. Product specifications are subject to change in design and scope of delivery and as a result of ongoing technical developments.